

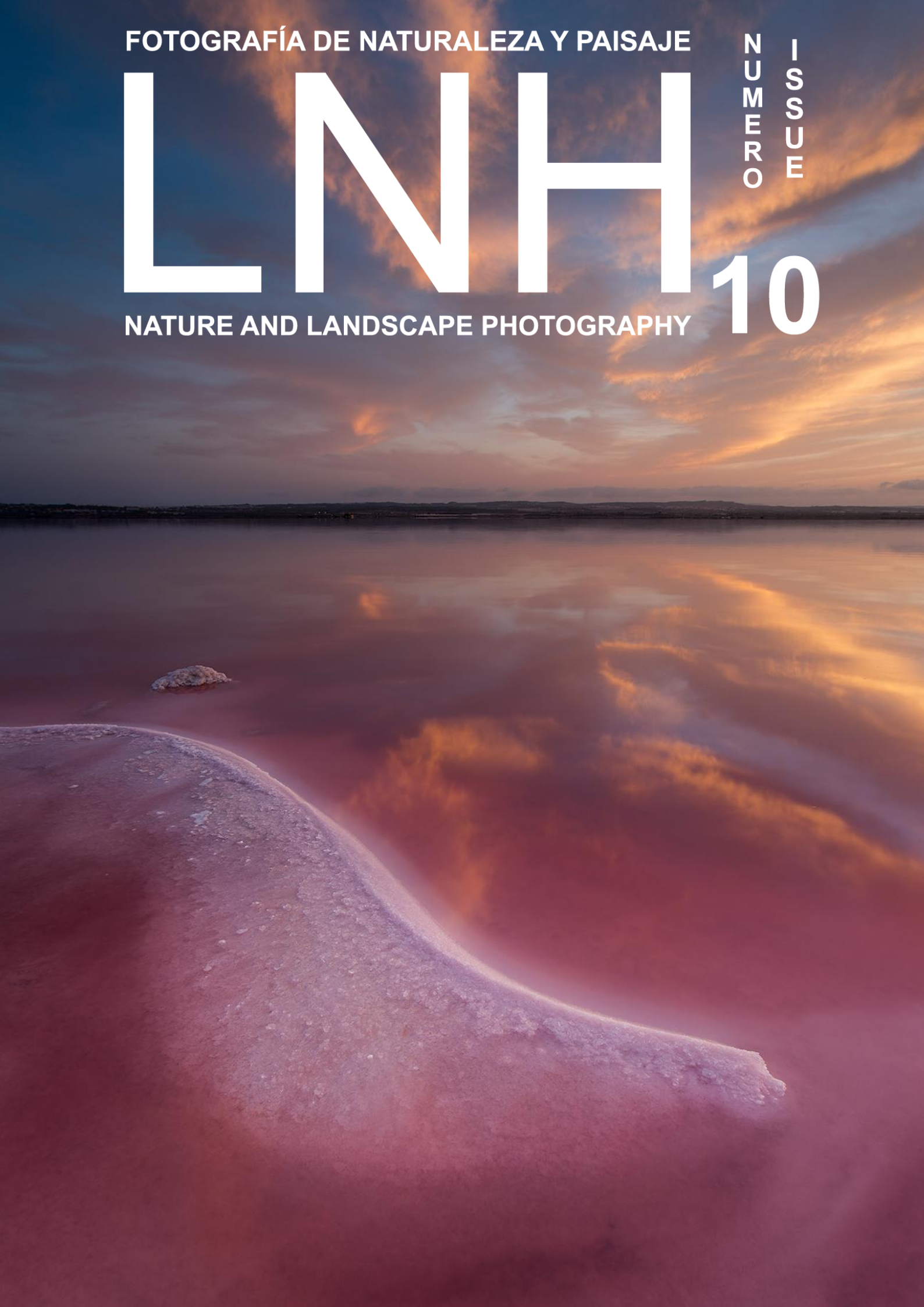
FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

ISSUE
NUMERO

10



FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

NUMBER
ISSUE

10

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

Edición y maquetación /
Edition and layout:
Javier Alonso Torre

Traducción / Translation:
Rosa Calvarro Hernández
Iván Cajigas
Gorka Hodson
Francisco L. Marrero
Jesús Negro

Revisión y estilo /
review and style:
Gorka Hodson

Han colaborado en este
número / They have collabo-
rated in this issue:

Koldo Badillo
Pepi Compte
Daniel G. Pelillo
Mark Homs
Alfonso Lario
David Moya
Emilio Pastor
Rafael Rojas
Javier Sánchez

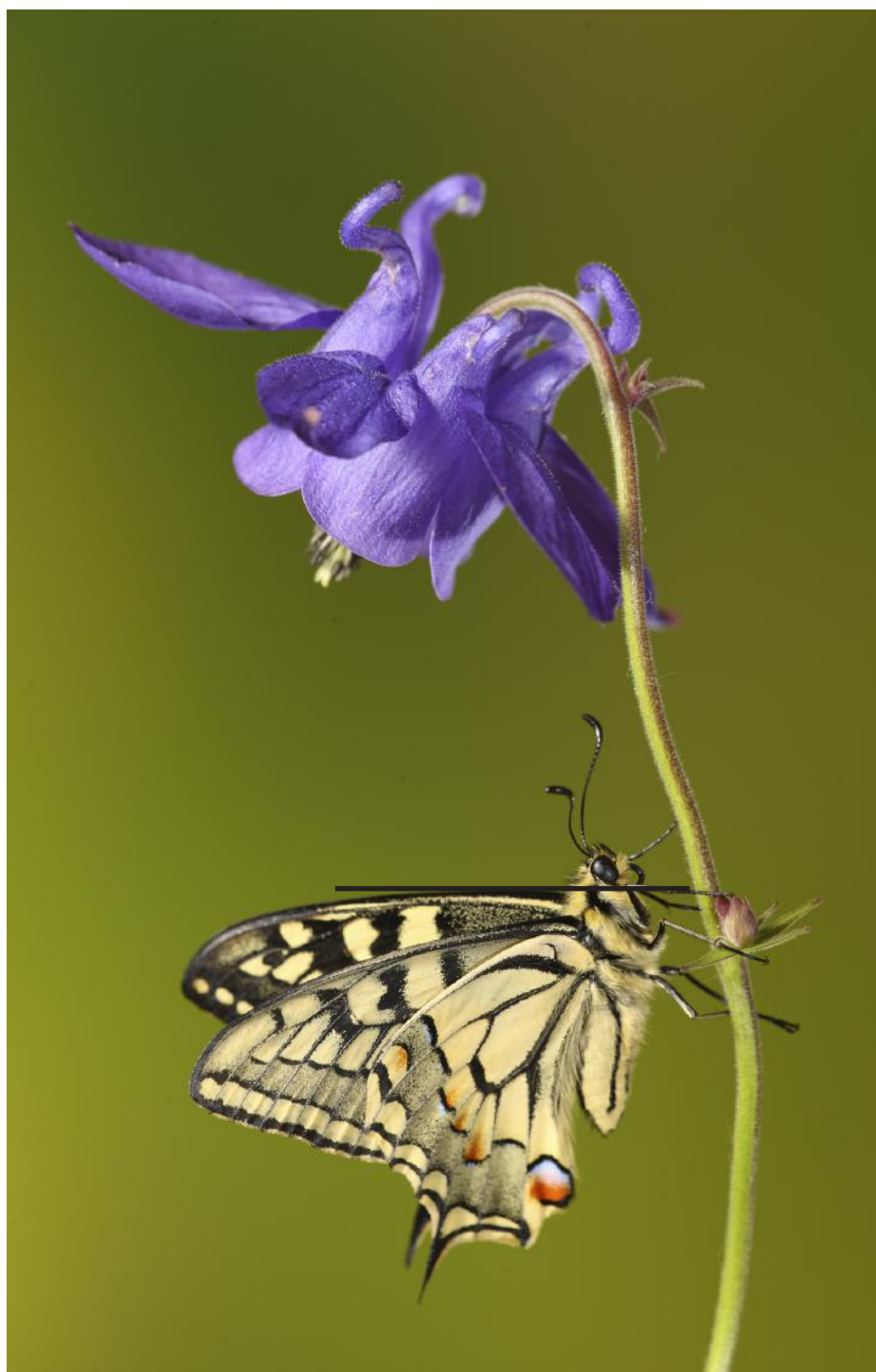
Galería Natural / Natural
Gallery:

Javier Alonso Torre
Mertxe Alarcón
David Frutos
Arkaitz Morales

Pinceladas / brushstrokes:

Ander Elexpuru
Ángel M. Domínguez de León
Joaquim Reberté Ferran

Fotografía de portada /
Cover photography:
Emilio Pastor



<http://revistalnh.blogspot.com/>

Editorial

Un nuevo año empieza, como siempre, cargado de posibilidades fotográficas. Con la misma ilusión de siempre el equipo de LNH continua con su andadura, intentando transmitir y difundir los trabajos que nos hacéis llegar.

En esta entrega empezamos con dos nuevas secciones que esperamos que sean de vuestro agrado. Por un lado, contaremos con un colaborador habitual, Rafael Rojas, que en su columna “Diálogos” nos irá mostrando fotografías y reflexiones que giran en torno a la fotografía de naturaleza. Por otro lado también inicia su andadura “galería natural” una muestra de varios autores con una visión personal sobre lo que la naturaleza es capaz de ofrecernos.

Quisiera agradecer una vez más la ayuda desinteresada de toda la gente que colabora en la revista, sin los cuales este sería imposible. Traductores, correctores y los propios autores de los artículos. Y pedir disculpas si alguno de vuestros correos se pierde entre la marea de mails que recibo.

Si esto sucede, por favor, insistir.

Sin más os dejo con la décima entrega de LNH. Feliz 2013

A new year begins, and as always it is full of photographic possibilities. The team at LNH takes on this new year with the same enthusiasm as the last, striving to transmit and promote the work you send us.

This issue begins with two new sections that we hope you like. In addition, we are bringing in a new regular collaborator, who will write the “Diálogos” column and will share with us photographs and opinions on nature photography. And he also begins collaborating with “galería natural”, a showcase of different photographers’ personal visions of what nature has to offer us.

I would like to once again thank all those people who work voluntarily for the magazine, without whom this would be impossible. Translators, reviewers and those who write the articles. And I would like to apologise if now and again, one of your emails gets lost in the avalanche of emails I receive.

If this happens, please insist.

Without further ado I’ll leave you with the latest issue of LNH. Happy 2013

Enero- Febrero 2013

January-February 2013



CONTENIDOS / CONTENTS

Visiones y Utopías Visions and Utopias	6	Daniel G. Pelillo
Alcatraces atlánticos en Bass Rock Northern Gannets at Bass Rock	20	Alfonso Lario
Galería Natural Natural Gallery	36	varios autores/ several authors
Hielo caliente Hot ice	40	Javier Sánchez
Tras el objetivo Behind the lens	48	Koldo Badillo
Diálogos Dialogues	60	Rafael Rojas
Entreluces de un sueño Among the lights of a dream	62	Emilio Pastor
Ruta por los Pirineos Route through the Pyrenees	72	Pepi Compte i Marc Homs
Postales desde el faro Postcards from the lighthouse	80	David Moya
Pinceladas Brushstrokes	90	varios autores/ several authors
Susurros de la naturaleza Sighs of nature	102	Javier Alonso Torre

Visiones y Utopías

Visions and Utopias

Daniel G. Pelillo

<http://www.digigraphie.com/es/profile/2606/daniel-g.-pelillo-malatesta.htm>

“Visiones y Utopías” intenta ser un modesto ensayo fotográfico acerca de la “veracidad” de lo existente a la vez que una reflexión sobre el propio medio fotográfico.

El proyecto nace como exposición auspiciada por la Fundación Cultural de Cercedilla, municipio de la sierra de Guadarrama, y fue en esta localidad donde se presentó por primera vez el pasado mes de agosto. La colección se redujo a veintiuna imágenes que compartieron el espacio con un adelanto de la próxima muestra en la que estoy trabajando: “Alas”, una serie de fotografías de alta velocidad de páridos y otros pequeños pájaros.

“Visiones y Utopías” utiliza el paisaje y sus detalles como objeto de reflexión. Se divide en dos series (“Visiones” y “Utopías”) que se muestran deliberadamente entremezcladas con el propósito de fundir, o al menos acercar, dos formas de “ver las cosas del mundo” que, quizá, no sean tan diferentes cuando la mirada se desnuda de prejuicios.

“Visions and Utopias” is aimed to be a modest essay on photography about general, existing “truths” and at the same time to reflect on photography as a medium.

The project was born from an exhibition hosted by the Fundación Cultural de Cercedilla which opened last August in the town by the same name in the Guadarrama mountain range. The collection consisted of 21 images that shared the space with a preview of my upcoming exhibition “Alas”, a series of high-speed photographs of Paridae and other small birds.

“Visions and Utopias” aims to reflect on landscape and the details found within. It is divided into two series, “Visions” and “Utopias” which are mixed on purpose to fuse, or at least bring closer, two ways of viewing the world, which in the end may not be so different when our eye is stripped of its prejudices.

Gravitia Licua (Utopías)







Haya paz... (Utopías)

De hecho, desde el propio lenguaje y sus convenciones, la cosa no está tan clara. La palabra “visión”, que en principio describe la acción y el efecto de ver, la usamos además para expresar un punto de vista particular sobre algo o, incluso, para referirnos a imágenes que sólo son producto de la imaginación (tener visiones). Y, por otra parte, calificamos algo como utópico dependiendo del punto de vista personal, histórico o geográfico (esto recuerda bastante a la persecución de la imagen fotográfica, tan dependiente de la ubicación de la mirada además de los condicionantes físicos y mentales)

Es en ese terreno escurridizo entre lo real y lo imaginado, entre lo conceptual y lo visible, entre la visión y la utopía (que posiblemente sólo sean dos formas de mirar), entre lo posible y lo quizá también posible, ¿entre lo real y lo verdadero?, es en ese terreno, como decía, en el que intentan adentrarse las imágenes de esta exposición.

In fact, in terms of language and its conventions of use, things do not appear so clear cut. The term “vision” refers both to the action and the effect of seeing, and is also used to express a certain point of view, or even images that are a product of our imagination (having visions). And on the other hand, what we define as a utopia is subjective, based on a personal, historic or geographical point of view (in that sense its is very similar to photography, so dependent on the position of the viewer and their physical and mental characteristics).

It is in that liminal place between the real and the imagined, the conceptual and the visible, between vision and utopia (which may only be points of view), between the possible and the also possible, even between the real and the true, there is where my photographs try to be.



Mt Blanc (Visiones)

VISIONES Y UTOPIÁS

La exposición

Utopía significa literalmente "no lugar", o lugar que no existe. Aunque bien pudiera ser un juego de palabras entre "no lugar" y "buen lugar" atendiendo a su etimología griega. Tomás Moro, el creador del término, nunca lo explicó.

Las fotografías de la serie "Utopías" apelan a este significado. Son imágenes de lugares que no existen tal cual, o, al menos, no eran exactamente así cuando fueron fotografiados. Estas imágenes han sido objeto de algún tratamiento con herramientas digitales más allá del simple revelado con el fin de acentuar su carga conceptual, de aproximarlas a una idea preconcebida sobre un ambiente o a unas sensaciones provocadas por el paisaje o alguno de sus elementos.

Ese tratamiento "extra" (y un tanto heterodoxo) ha consistido, según los casos, en alterar las condiciones de la luz en el momento de la toma, el color percibido como real en algunas zonas, la aplicación de desenfoques selectivos, la combinación de diferentes exposiciones con la técnica conocida como HDR, o incluso en deformar ligeramente la geometría de algunas formas.

Se ha hecho de forma más o menos sutil con la intención de no alejar esos paisajes de la posibilidad de ser percibidos como "reales", aunque su auténtico propósito es que sean percibidos como

VISIONS AND UTOPIAS

The exhibition

Utopia means literally "no place", or a place that does not exist. Although it could be a play on words between "no place" and "good place" according to the Greek etymology. Sir Thomas More, who coined the term, never explained it.

The photographs in the "Utopias" series refer to the former meaning. They are images of places that do not exist as such, or at least, not exactly the way they have been photographed. These shots have been altered with digital imaging processing tools, to a greater degree than simple development requires, with the aim of enhancing the conceptual load, to bring them in line with a preconceived idea of an environment or the sensations produced by a landscape or one of its elements.

This somewhat heterodox editing has consisted in, some cases, altering the light conditions at the time of the shot, the "real" colour of some areas, the application of selective defocusing, the combination of different exposures using the technique known as HDR, or even the slight deformation of some of the geometry.

It has been done subtly so that the images not be perceived as "unreal" or "fake", although the true aim is

"verdaderos" en su configuración como ideas sobre el paisaje. (Cuando hablo de paisaje me refiero tanto al paisaje en términos clásicos como a esos fragmentos o detalles que crean lo que podríamos denominar micropaisajes. Hace poco una amiga muy querida decía: -"Ser pequeño tiene sus ventajas; hay más mundo por descubrir." Estoy de acuerdo. Por eso mi mirada cambia de tamaño constantemente a la búsqueda de cualquier paisaje, independientemente de su extensión)

La palabra "visión" se refiere a la percepción recibida por medio del aparato ocular y los mecanismos del sentido de la vista de aquello que realmente existe. La visión, a partir de la luz, crea imágenes en

for them to be seen as "real" in terms of being ideas on the landscapes themselves. When I refer to landscape I mean both the landscape in the classic sense and the details we could term micro-landscape. Recently a good friend of mine said: "Being small has its advantages, there is more world to discover". I agree. Which is why my perspective is continually changing scale, looking for any landscape, regardless of the size.

The word vision refers to the sense of sight and the perception of reality. Sight, through light, creates images in our brain of what surrounds us and we call "reality". What is



Pic Ascorbes (Visiones)

nuestro cerebro de aquello que nos rodea y llamamos realidad. Aquello que se ve es incuestionable. ¿Aquello que se ve es incuestionable?

En la serie “Visiones” se agrupan fotografías de paisaje sin más manipulación que la intrínseca al medio fotográfico. Es decir, son imágenes bidimensionales cuando la realidad espacial se percibe de forma estereoscópica y se puede recorrer físicamente. Las fotos no. Además reproducen la realidad en un espectro de color y un rango dinámico dictado por la tecnología utilizada para su captación y, posteriormente, para su reproducción. Más allá de esos condicionantes obligados no han sido sometidas más que a los

seen should be believed. Should we always believe what we see?

The “Visions” series features landscape photographs that have not been manipulated beyond that of the medium of photography itself. That is, they are two-dimensional images where spatial reality is perceived in a stereoscopic way and can be physically traveled across. This is not the case for the photographs themselves. Furthermore, they reproduce reality in a spectrum of colour and a dynamic range as dictated by the technology used to capture and display them. Apart from what I have mentioned before they have not



Hayedo de Tobía (Visiones)

ajustes de revelado precisos para acercarlas más a la realidad del momento de la visión.

Podríamos decir entonces que los lugares representados en las fotografías de la serie “Visiones” son lugares reales, lugares que existen, frente a los lugares inexistentes de la serie “Utopías”.

Sin embargo si alguien (yo mismo) desea volver a uno de los lugares mostrados en “Visiones” no podrá encontrarlo ya. Contemplará algo parecido pero la luz ya no será la misma, las nubes ya no dibujarán las mismas formas, la cobertura vegetal habrá cambiado... Las posibilidades de encontrar las mismas características del momen-

been altered other than the editing required in the development process to replicate to the greatest extent the time of shooting.

It could be said that the places represented in the “Visions” series are real places, places that exist, as opposed to “unreal” and “nonexistent” places featured in “Utopias”.

However, if someone, such as myself, wished to return to the places featured in “Visions” they would not be able. They would see something similar, but the light would not be the same, the clouds would not form the same shapes, the vegetation would have changed... The possibilities of



Etang de Soucarrane (Visiones)

to de la toma son tan remotas que podríamos calificarlas de utópicas.

Ese paisaje existió un instante para una mirada concreta y la fotografía da fe de ello en la medida de sus posibilidades. La idea sobre un paisaje puede permanecer en el tiempo y la fotografía puede hacer el intento de representarla.

Esta es la paradoja fundamental sobre la que versa la exposición. ¿Qué representa con mayor rigor la “verdad” de las cosas? ¿La visión o la utopía?

¿Es lícita la alteración de lo que entendemos como “realidad” con el fin de acercarse a una idea o profundizar en la “verdad” conceptual? ¿Es posible, mediante el esfuerzo de la contempla-

witnessing the exact conditions of the moment the shot was taken are so remote as to be utopian. That landscape existed at that moment, for those eyes and the photograph conveys this as best as it can. The idea of a landscape can endure in time, and a photograph can attempt to capture it.

This is the key paradox the exhibition rests on. Which represents “reality” to a greater degree? Vision or utopia?

Is altering what we understand as “reality” ethical if the aim is to be truer to the conceptual “truth”? Is it possible, through viewing with the



ción desnuda, hacer que esa verdad conceptual surja de la verdad material de lo observado en vez de depender del concepto aprendido, semántico o simbólico?

Si existen diferentes formas de ver (cultural e incluso físicamente hablando) ¿representa la visión una prueba incuestionable sobre la “verdad”?

¿No serán visión y utopía más que dos formas fascinantes y no excluyentes de entendimiento?

¿No será la utopía simplemente otra forma de mirar?

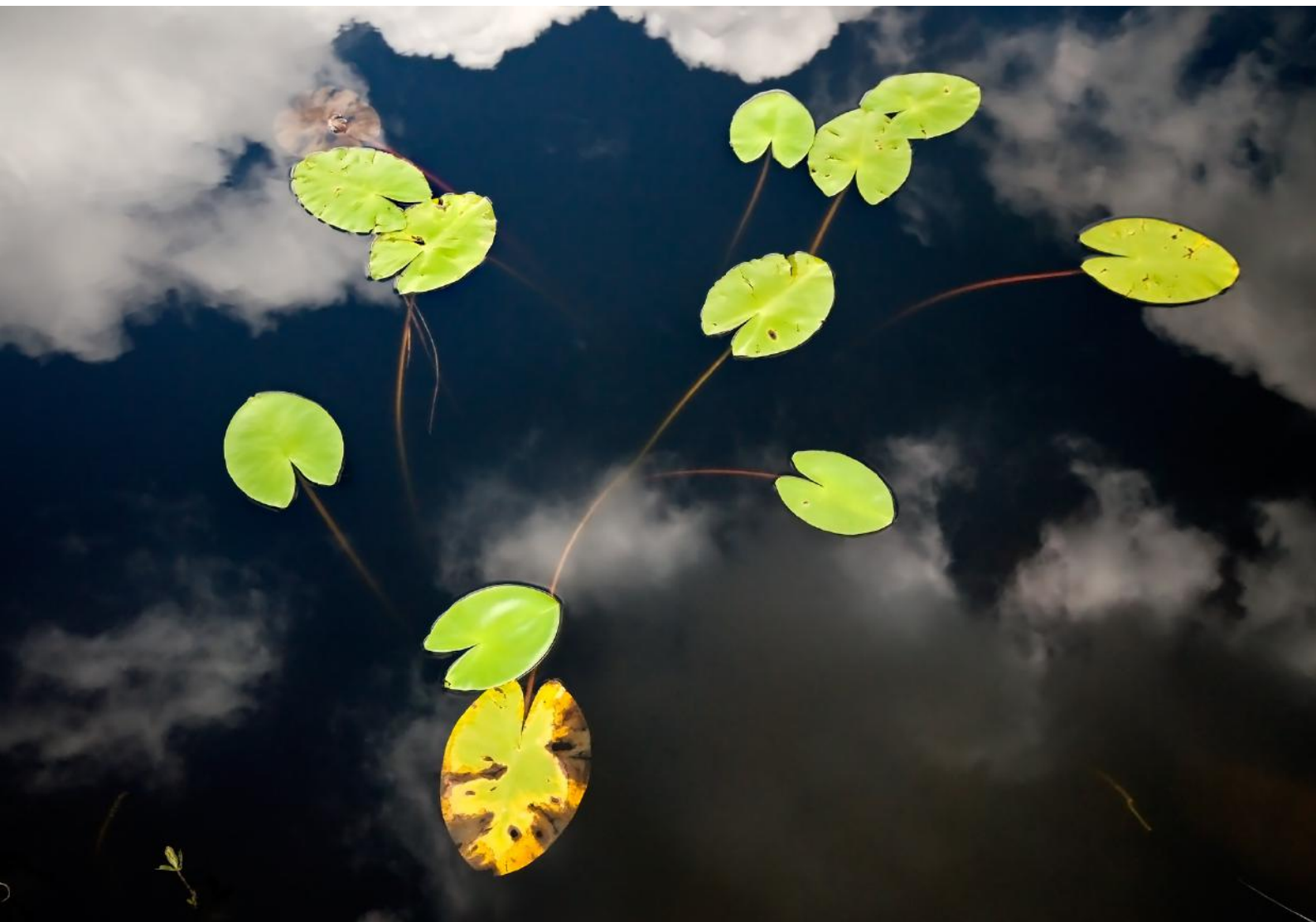
DESDE EL PAISAJE

naked eye, to force the conceptual truth to emerge from the material truth instead of depending on the learned, semantic or symbolic concept?

If there exist different ways of viewing (cultural and even physically speaking), does vision constitute undeniable proof of “reality”?

Are not vision and utopia two fascinating but not mutually exclusive ways of perception?

Is Utopia not just another way of viewing?



Al margen de la técnica utilizada para el procesado, las fotografías de ambas series comparten un nexo común en su captación.

Aunque pertenecen a distintas épocas, a la hora de seleccionarlás he tenido en cuenta el hecho de que fueron tomadas desde la percepción directa. Es decir, son paisajes perceptibles directamente desde la danza de los sentidos y susceptibles de ser registrados con un equipo ligero.

Ese recorrido por el entorno (sensorial más que puramente visual) intenta además devolver una idea sobre el paisaje desde la consciencia de que el ojo que

FROM THE LANDSCAPE

Independently from the technique used to process the photographs, both series share a common trait when shot.

Although they belong to different periods, when selecting them I have taken into account that I shot what I directly perceived. That is to say, that they are directly perceivable landscapes, perceived through the senses and taken with lightweight equipment.

This journey through our environment (using all our senses) also at-



mira es parte también de esa materia cambiante y dinámica que observa.

Entiendo que necesariamente el hecho de fotografiar la realidad está “condenado” a la subjetividad desde el mismo momento en que hay que elegir un encuadre (además de muchas otras decisiones que todos los fotógrafos conocemos). Sin embargo entiendo que esa misma subjetividad, esa “mirada personal”, forma parte también de la naturaleza que la envuelve. Por tanto, aun persiguiendo una visión personal, una visión asentada en las ideas que me han ido formando, no me considero un fotógrafo “idealista” sino más bien “materialista”: atento a la materia, a lo existente, reconociendo entre todo ello también mi propia mirada.

El propósito sería, además, que la idea surja de la materia observada; no que la materia se adecúe a la idea. Debo reconocer que las ideas preconcebidas sobre la realidad siempre están ahí, pero la intención es que formen parte al mismo nivel de la realidad física a la que, al fin y al cabo, pertenecen.

El objetivo último sería desnudar la mirada ante la materia. Desnudar la mirada para desenmascarar la realidad en busca de la verdad de la visión. Una vez liberados de los dictados de la mirada impuesta, “visión” y “utopía” vienen a ser la misma cosa: “verdades” bien asentadas en la realidad física del mundo conocido, no del mundo “ideal” impuesto.

En resumen, las fotos de esta exposición

tempts to convey the idea that the eye is part of the changing element and the dynamic of the observer.

I am aware that the fact of taking the photography itself is “condemning” to subjectivity from the very moment that we have to choose the composition and framing (as well as many other decisions photographers are aware of). However, I understand that that same subjectivity, that “personal view”, is also part of the nature that surrounds it. Therefore, while still pursuing that personal view, a view based on the ideas that have been influencing me, I do not consider myself an “idealist” photographer, but a “materialistic” one, focused on the material, what exists, aware of my own point of view.

The aim is for the idea to come from the material that is observed, not for the material to suit the idea. I must admit that preconceived ideas about reality are always there, but my intention is that they form part of the same level of physical reality they, in the end, belong to after all.

Their ultimate aim is to strip the eye in the presence of the material. To strip the eye to unmask reality in the search of true vision. Once freed from the dictates of what is imposed on our sight, “vision” and “utopia” become one and the same: “truths” based in physical reality of the perceived world, not the “ideal” world imposed on us.

buscan que cierta “verdad poética” (o verdad a secas) se revele desde la verdad material que la acoge (y a menudo también la esconde), pero desde la consciencia de que el ojo observador, también materia observable, implementa (y complementa) esa verdad.

Minor White decía: “Fotografío aquello no como es, sino aquello como SOY”

Mi humilde propósito es ver y fotografiar las cosas no como son, sino como somos.

In conclusion, the photographs in this exhibition search for a degree of “poetic truth” (or just reality) to be revealed from the material it hosts (and many times hides), but from the point of view of that the observer’s eye also imposes and configures this reality.

Minor White says: “I photograph things not as they are, but as I am”

My humble aim is to see and photograph things not as they are, but as we are.



Fotografía de Alcatraces atlánticos en Bass Rock

Photographing Northern Gannets at Bass Rock

Alfonso Lario Doylataguerra

<http://www.doylataguerra.com/>

La mayor de nuestras aves marinas es el Alcatraz atlántico *Morus bassanus*, y aunque es un asiduo visitante de nuestras costas españolas, resulta muy complicado fotografiarlo en buenas condiciones. Para poder realizarlo con éxito, es recomendable desplazarse al Reino Unido donde existen muchas zonas o lugares con fascinantes islas, acantilados y peñascos que albergan nutridas poblaciones de aves marinas. Pero, si además queremos configurar un viaje rápido y económico, elegiremos una colonia de cría situada en el Mar del Norte,

The largest seabird in Spain is the Northern Gannet (*Morus bassanus*) and although we can see them very often around our coastline, they are very hard to photograph. If you want to shoot these birds, we recommend you to travel to the UK, since there are many areas and spots with fascinating islands, cliffs and rocks where gannets live. Moreover, if you want to plan a cheap and quick getaway, you can choose a breeding colony located in the North Sea, east of Scotland, 5 km at the very end of the Firth of Forth.



Al este de Escocia, en la parte más externa del Firth of Forth y a 5 km, frente a la pequeña localidad costera de North Berwick se encuentra la mítica isla de propiedad privada, llamada “The Bass Rock”. (www.northberwick.co.uk/bassrock.asp). En esta isla de origen volcánico y que se eleva por encima de los 100 m de altura, conocida también como “la Ailsa Craig del este”, encontraremos un espectáculo descrito por David Attenborough en uno de sus documentales como “una de las doce maravillas de la fauna en el mundo”, pues alberga la colonia de Alcatraces atlánticos más grande del mundo.

Los alcatraces de esta isla, se mencionan por primera vez en un documento enviado al Concilio Vaticano en Roma donde quedó recogida detalladamente la controversia entre los propietarios de

By the little coast village of North Berwick, you'll find a mystic private island called “The Bass Rock” (www.northberwick.co.uk/bassrock.asp), a volcanic island over 100 m high, also known as “The Eastern Ailsa Craig”. There, you'll find an incredible sight, described by Sir D. Attenborough in one of his documentary films as “one of the 12 animal wonders of the world”, since it houses the largest colony of northern gannets of the planet.

The gannets living at Bass Rock are mentioned for the first time in a document sent to the Vatican Council, regarding the controversy of the lowland owners and the Cistercian Nuns in North Berwick. In that document, the nuns claimed to be very worried about the decreasing tithe



los bajos y las monjas cistercienses en North Berwick. En él, las monjas manifestaban su preocupación de que el diezmo que recibían de cada barril de grasa producida a partir de las aves sacrificadas estaba siendo amenazado. También su carne se calificó de excelente y sus huevos eran un manjar que a menudo adornaba la mesa de la reina Victoria. La captura se realizaba por hombres colgados y atados con cuerdas alrededor de sus cuerpos, que eran bajados de nido en nido donde golpeaban a los jóvenes en la cabeza y los tiraban al mar, allí otros barcos los estaban esperando para recogerlos. Aunque esta práctica está prohibida hoy día, el “harryng” atrajo a cientos de espectadores.

Los alcatraces empiezan a llegar a la isla en febrero, pero no es hasta finales de abril, cuando realizan la puesta de su único huevo. La pareja de alcatraces se sientan pacientemente incubando su huevo, en turnos de hasta 37 horas hasta mediados de junio, que empiezan a eclosionar. En las islas cercanas, no es hasta principios de abril, que los frailecillos atlánticos *fratercula artica*, las alcas comunes Alca torda, araos comunes *Uria aalge* y los charranes entre otros, empiezan a volver desde sus cuarteles de invierno en el sur. Después de eclosionar, los pollos de alcatraz, crecen rápidamente y en julio, después de seis semanas, son tan grandes como sus padres. A finales de julio, muchas de las aves marinas se habrán marchado, pero en Bass Rock, no será hasta septiembre, cuando los jóvenes alcatraces se tiren al mar con la esperanza de aprender a volar e iniciar su aventura que trasladara a la mayoría, al sur del Mediterráneo y a otros muchos

they received from every barrel of dead seabird grease. The gannet's meat was said to be excellent, and their eggs were a delicacy often present at Queen Victoria's dining table. Several men hanging and tied to the rocks by meters of rope used to capture both eggs and birds, climbing down from nest to nest. They hit fledglings on the head and threw them to the sea, where a number of boats were waiting to catch them. This practice is nowadays banned, but it used to attract hundreds of people.

The gannets start arriving to the island during the month of February, but it's not until late April that they carry out their only lay. The gannet couple peacefully hatches the egg, in shifts of 37 hours until mid-June, when the chicks see the light. At the nearby islands the Atlantic Puffins (*fratercula artica*) the razor-bills (*Arca torda*), the common murre (*Uria aalge*) and the terns start returning to their southern winter headquarters in early April. After hatching, the gannet fledglings grow steadily and in July, after 6 weeks, they are as big as their parents. At the end of July many seabirds have already flown away but at Bass Rock the young gannets will throw themselves to the sea in September, hoping to learn how to fly and start their adventure. Life will take most of them to the South Mediterranean, and others 8000 km away, to Western Africa. Therefore, the best part of the year to observe the seabird colonies is from late June to





a 8.000 kilómetros de distancia, al África occidental. Por lo tanto, la mejor época para visitar las colonias de aves marinas es desde finales de Junio hasta apurando mucho, mediados de julio, justo cuando las condiciones meteorológicas son más benignas y las islas están llenas de aves marinas, pues la mayoría han llegado y ya están envueltas en las distintas etapas del periodo reproductor.

Si hemos decidido hacer el viaje, primero, recomendamos contactar a principios de año con la web, www.seabird.org pues las plazas, se reservan muy rápido. El “Scottish Seabird Centre” que es, quien organiza, entre otros, los viajes especiales para fotógrafos, tiene en exclusividad el derecho de desembarco, que le fue concedido por su dueño, el señor Taje Hamilton-Dalrymple. Por unas 90 £, el centro organiza estos viajes dos veces por semana, de marzo a septiembre. Es conveniente dejar algún día mas por si el día asignado no se pudiera desembarcar y se tuviera que volver al día siguiente, por lo que nosotros también aprovechamos el viaje para visitar las cercanas islas Farnes.

Para desplazarnos hasta allí, buscamos una compañía aérea de bajo coste, en la que por 90 euros, compramos los billetes. Por suerte, desde Alicante se puede volar a Edimburgo, directamente. Llegamos, al medio día y en el mismo aeropuerto pasamos por las oficinas de Hertz a recoger el vehículo de alquiler que previamente habíamos reservado desde la misma página web donde hemos contratado el vuelo. Acomodamos el equipaje en el coche y al optar por la combinada Bass Rock e islas Farne, elegimos una locali-

mid-July at the most, just when the weather conditions are milder. The islands abound in seabirds, since almost all of them have already arrived and are involved in the different parts of the breeding period.

If you have decided to take the trip, first of all we recommend you contact the web www.seabird.org at the beginning of the year, because the available vacancies are booked very quickly. The Scottish Seabird Centre, among others, organises trips especially thought for photographers for around £90 twice a week, from March to September. This organization has the exclusive rights of landing by its owner, Mr. Hew Hamilton Dalrymple. It would be a good idea to have some extra days, in case it is impossible to go on the designated day. Since we could be told to return the next day, we decided to take advantage and visit the nearby Farnes Islands.

In order to get there, we looked for a low-cost airline ticket, so we travelled for £90. Luckily, we could fly directly from Alicante to Edinburgh. We arrived at noon and we went to the Hertz airport offices to pick up the rental car we had previously booked on the same webpage we had booked the flight. We got all our luggage inside the vehicle and, as we chose the combined trip Bass Rock – Farnes Islands, we went for a town located in the just between both destinations. And so we went to Berwick-Upon-Tweed, a coast town with around 25,000 people. In terms of accommodation, we thought it would be best



dad situada entre ambos puntos y salimos hacia Berwick-Upond-Tweed, localidad costera y de poco más de 25.000 habitantes. Respecto del alojamiento, la opción mas acertada nos parecieron los famosos “Break and breadfast”; entre las múltiples ofertas, elegimos The Roxburg. Es una casa de tres plantas, administrada por Jim y Eilen, donde el alojamiento con desayuno puede salir por unas 30 libras, aproximadamente, unos 45 € por persona y noche. No te olvides de llevar un adaptador de enchufe continental a toma de corriente británica. Llego el día... nos suena el despertador a las seis, pero, ya estamos levantados. Había que estar a las 06’45 horas en el antiguo puerto pesquero de Dumbar para coger el barco que no llevara a Bass rock. Después de aparcar en el mismo puerto de este pintoresco pueblo, nos encontramos con el resto del grupo y nuestra experimentada guía, Maggie Sheddan del Scottish Seabirds Center. Tras presentarnos y equiparnos con una chaleco salvavidas, embarcamos.

Es recomendable llevar protegidos los equipos de fotografía con fundas de plástico e incluso a nosotros mismos con capas o equipos de agua. Y es que, aunque, la travesía la realizamos con buen tiempo y buena mar, puede llover en cualquier momento y la embarcación es un pequeño barco de pesca que solo tiene una patronera y el resto está expuesto, a las “salpicaduras” del mar. Además no tiene asientos por lo que nos sentamos apelotonados y como pudimos sobre la tapa de la bodega. El viaje, dura aproximadamente una hora y la cada vez mayor abundancia de aves marinas, nos indica la cercanía de Bass

to go to a B&B so, among the numerous offers, we chose The Roxburg. A quaint three-storey house run by Jim and Eilen, costing around £30 per person per night. Do not forget you'll require a plug adapter if you come from Continental Europe.

Finally, the day had come. The alarm clock started ringing at 6 am, but we were already awake. We had to be at Dumbar's old fish harbour to get the ship to Bass Rock at 6.45 am. After parking at the very harbour of this quaint town, we found the rest of the group and our experienced guide, Maggie Sheddan, from the Scottish Seabirds Centre. We said hello to everyone, we put on a life-jacket, and we sailed away.

We strongly advise everybody to protect their photographic equipment with plastic covers or even with cloaks or waterproof clothes. Although our journey was made under good weather and sea conditions, it could have rained at any moment. The vessel was but a little fishing boat with only a tiny cover and the rest was exposed to sea spray. Besides, it lacked benches, so we had to crowd together on the hold cover. The journey took about an hour and we could see more and more seabirds, meaning we were close to Bass Rock. Then a sailor threw the chumming, the fish parts and blood, into the water, while the captain sailed in circles so that the seabirds could come closer. In that precise moment the show began! Hundreds of seagulls and gannets plun-

Rock. Es entonces, cuando un marinero tira el “chumming” o lo que es lo mismo la captura de pescado no deseada fuera del barco también llamados descartes de pesca, mientras que el patrón del barco navega en círculos para que se acerquen las aves, y es en este momento cuando ¡comienza el espectáculo!... cientos de gaviotas y alcatraces, estos últimos, zambulléndose a casi 100 kilómetros por hora en forma de punta de flecha para pescar los trozos. La disputa es tremenda, golpes, picotazos y graznidos por un trozo de pescado y tan cerca nuestra, que casi le podías tocar las puntas de las alas al hacerles fotos con el gran angular. También es increíble ver a los alcatraces usando su famosa técnica pesquera al. Las condiciones del barco y del poco espacio disponible, aconsejan estar preparados y asegurarse de tener bastantes tarjetas a mano, así como los objetivos correctos preferiblemente un telezoom de 70-200 y un angular, para no perderse nada del espectáculo, rebuscando en la mochila.

Acabado el festín, ya estamos muy cerca de la isla, y se puede ver con claridad la frenética actividad de la colonia así como una nube de alcatraces que se mueve en un aparente caos y sobre ella. Allí nos dirigimos.

A la llegada, el capitán y la guía evalúan que el desembarco sea seguro. Como no hay puerto, el lugar de atraque es bastante precario, sobre todo cuando hay oleaje. Tenemos que tener mucho cuidado al subir por la estrecha escalera labrada en la roca, que en su tramo inicial además de no tener cuerda donde cogerse, resbala de manera increíble; sobre todo si

ging at 100 km/h like arrowheads to get their share. The quarrel was awesome, full of blows, pecks and growls for a simple fish portion. It was carried out so close to us, we could touch the ends of the wings when taking wide angle pictures. It was also incredible watching the gannets using their famous fishing technique. Due to the harsh ship conditions and the little room you'll have, carry plenty of cards for your camera at hand, as well as the right lenses, such as a telephoto zoom 70-200 and a wide angle one, not to miss a thing during this marvellous sight and to avoid searching in your backpack.

When the feast was over, we were near the island and we could clearly see the frenetic activity at the colony, as well as a cloud of gannets moving chaotically over the land. And that was where we were heading.

When we arrived, the captain and the guide supervised the landing. Since there is no harbour, the mooring is very precarious, especially if the sea is not calm. We had to be careful when stepping up the stone cut stairs because in its first steps you have no rope to grasp and you could slip and fall very easily, especially if you are loaded with a photography backpack and a tripod. The sawdust thrown on the ground helps somewhat.

Once we got to the first landing, we could breathe normally and raised our heads. Over us, incredible ver-

vas cargado con una pesada mochila de fotografía y un trípode. El poco serrín que echan, ayuda, un poco.

Una vez llegamos al primer rellano, podemos respirar tranquilos y alzar la vista. Sobre nosotros se alzan unos increíbles paredones verticales. Tras observar los Cormoranes moñudos *Phalacrocorax aristotelis*, posados cerca, tenemos una reunión con la guía, donde nos explica las normas de comportamiento. Empezamos a subir los escalones hacia el faro, pasamos entre de las ruinas del castillo, antigua prisión estatal y que data al menos del año 1405. Aquí hay que ser, especialmente cuidadoso, pues es donde cría la Gaviota argéntea *Larus argentatus* y tanto los huevos en los nidos como los pollos campan por todos lados, incluido el camino de ascensión. Nuestra presencia, altera la “relativa” paz de estas aves y

tical boulders rose to the sky. After watching some Common Shags nearby, *Phalacrocorax aristotelis*, we had a meeting with the guide and we were told the rules. We started climbing up to the lighthouse, passing by the castle ruins, an old state prison dating back to 1405. We had to be especially careful here, because this spot is a breeding ground for the European Herring Gull, *Larus argentatus*, and there were eggs in nests and chicks scattered all around, including on the road. Our presence altered the “relative” peace among the seabirds, so we ran the risk of being pecked. After leaving behind this zone and climbing the last part of the stairs, we got to our destination: a little area of level ground opposite the little chapel, built around 1491 de-



nos arriesgamos a recibir algún picotazo. Pasada esta zona y después de subir un último tramo de escaleras, llegamos a nuestro destino, una pequeña explanada frente a la pequeña capilla que fue construida alrededor de 1491 y dedicada a San Baldred. Magui, la guía, aparta con extrema delicadeza a los ejemplares que se encuentran en esa zona para delimitar un área por donde movernos libremente y no perjudicar a ningún ejemplar. La colonia está creciendo cada año y es tal el número, que la senda que recorre la isla sólo puede realizarse en una cuarta parte de su recorrido.

La visión es magnífica y es que a nuestro alrededor, sobre el oscuro y terroso terreno están los nidos de unos 150.000 ejemplares de apelotonados y blancos Alcatraces. Los nidos, están hechos de restos de algas, ramitas y restos de algún que otro plástico. La distancia entre estos, es escasa, marcando su territorio el alcance de sus picos, normalmente esta cercanía y su carácter extremadamente territorial les lleva a entablar tremendos combates y disputas.

Algunas llegan, cargadas con algas para el nido e intentan el aterrizaje sobre algún mínimo espacio libre, “estrellándose” contra el suelo, por lo que no se librarán de un abucheo de las aves cercanas y algún que otro picotazo incluso de sus parejas. A la hora de fotografiarlos, vemos que la distancia a las aves es muy corta, con un teleobjetivo de 300 mm. o 400 mm, bastara; el fotógrafo que posea “teles” de mayor longitud focal siempre podrá usarlos, pero no es del todo necesario. Las aves se encuentran a nuestra altura pudiendo sacar tomas

dedicadas a Saint Baldred. Maggie, our guide, delicately moved aside the birds to mark an area where we could move freely without disturbing any specimens. The colony is growing more and more and the number is increasing so much, that the path surrounding the island can only be crossed in a quarter of its real length.

The sight is marvellous. Around us, over the dark and muddy soil, we find the nests of about 150,000 crowded white gannets. In fact, the nests are made out of algae, little branches and plastic debris. The distance between one another is very small, so they mark their territory according to what they can reach with their peaks. Normally, due to this lack of room and their extremely territorial ways, gannets tend to initiate terrible quarrels and disputes.

Some specimens arrive with their burden of algae for their nests, trying to land on the scarce free room they've left, crashing into the ground, so the rest of the population will squawk and peak them, even their own mates. When we wanted to take a picture, we saw that the distance to the seabirds was very small, so a 300 or 400 mm would suffice. The photographer carrying these kinds of lenses can use them, but it's not compulsory. The birds were located very close, so we could take plenty of photos with different backgrounds. We could choose between the blue sea, the

con diferentes fondos. Podemos elegir el azul del mar, el del cielo o las rocas de los acantilados vecinos. Sin tiempo casi a hablar todos a llenar gigas de tarjetas de memoria, las cámaras fotográficas de disparan sin cesar y aun con lo difícil que resulta aislar sujetos, es imposible no sacar fotos. Algunos tienen el dedo pegado al disparador, sabes que esa foto ya la has sacado pero insistes en intentar mejorarla. ¿Cómo vas a dejarlo si hay aves en cada metro de la isla? Solo llevamos 30 minutos y nos encontrábamos en el paraíso de los fotógrafos de pájaros. ¿Tendré bastantes tarjetas de memoria?

Al cabo de un rato, cuando crees que has acabado te das cuenta que también los puedes fotografiar en vuelo, pues el cielo está lleno de aves, mientras van y vienen al nido para dar de comer al hambriento

sky or the cliffs nearby. With almost no time to talk, we filled Gigabytes, the camera clicked continuously and, although it was fairly difficult to isolate the subjects, it was impossible not to take pictures. Some guys had the finger stuck to the shutter release, they knew they've already taken that photo, but they insisted on getting a better one. How are you going to stop if there's a bird every single meter? We'd been just 30 minutes and we had found the bird photographer's paradise. Would I have enough memory cards?

A while after, when we thought we had finished, we realized we could also shoot them when flying, since the sky is full of them; also during their coming and going from the



pollo. Unos se van, otros ascienden por los cortados y algunos sencillamente se ciernen, sólo hay que fijarse desde o donde repiten la acción y así es más fácil fotografiarlos. Las posibilidades son infinitas, no olvidaremos un teleflash para rellenar las sombras y algún gran angular para las tomas junto a los acantilados; Solo falta, la pericia del fotógrafo y que la cambiante luz nos acompañe.

Es hora de regresar. Nuestras tres horas han terminado y de nuevo nos embarcamos, ahora el barco se bambolea más y alguno recibe un pequeño remojón. Son las 12:30 de la tarde, y hemos vuelto, al entrar por la cerrada bocana de su puerto, vemos una Foca gris *Halichoerus grypus* de respetable tamaño, que se acerca a nuestra embarcación, y nos mira atentamente, está buscando su ración de pescado.

nest to feed the hungry chicks. Some fly away and some rise over the cliffs. You just must observe where they repeat the action, that way it's easier to photograph. The possibilities are endless, so we should take a tele-flash to fill the shadows and a wide angle lens to take some pictures near the cliffs. As for the rest, the photographer will need their skill and the changing light.

It was time to get back. Our 3 hours had come to an end and we had to sail again. This time the ship was swaying and some of us got really wet. It was 12:30 pm and we'd already returned. When we passed by the close estuary, we saw a huge grey seal, *Halichoerus grypus*, getting closer to our vessel and looking at us, surely waiting for its fish.



Ya en tierra, y con más tiempo que por la mañana, nos acercamos a fotografiar la colonia de Gaviotas tridactilas *Rissa tridáctila*, que desde hace años han tomado las paredes del antiguo castillo de Dunbar, situado en la bocana del puerto y que conviven con las actividades pesqueras de este y las visitas de los turistas.

Tras comer algo y después de recorrer el pueblo donde nació John Muir, geólogo, naturalista, explorador y creador de los grandes parques naturales de Estados Unidos, abandonamos Dunbar para ir a visitar el Centro de Aves Marinas “The Scottish Seabird Centre”, situado en North Berwick. Esta villa, emplazada al sur del estuario de Forth, es en la actualidad un popular centro de veraneo, frecuentado por los habitantes de Edimburgo y donde además de playas y golf, encontramos, el puerto más cercano a Bass Rock y desde el que parten numerosos barcos con diferentes recorridos por las islas cercanas. El centro dispone de cafetería y mientras tomamos café nos contamos las anécdotas de la excursión, contemplando en la lejanía, la isla en la que acabamos de pasar unos momentos inolvidables.

En el aeropuerto, tras facturar con apuros por el peso del equipaje, embarcamos en el avión. Durante la vuelta, recordando las sensaciones vividas, no puedo evitar sentirme privilegiado por el hecho de que estas aves nos hayan permitido entrar en su mundo.

We went ashore and had more time than we had in the morning. We went off to see the black-legged Kittiwake colony, *Rissa tridactyla*, that have been living for years inside the old Dunbar Castle walls, located at the very estuary, and coexisting both with fishermen and tourists.

After having a bite to eat and visiting the town where John Muir was born (geologist, naturalist, explorer and creator of the large natural parks in USA), we left Dunbar to visit The Scottish Seabird Centre, located in North Berwick. This village, at the south of the Forth firth, is nowadays a popular resort for Edinburgh tourists and where you can find not only beaches and golf, but also the closest harbour to Bass Rock. From this spot, numerous ships depart on different routes to the nearby islands. The Centre has a cafeteria and while we had a coffee, we related excursion anecdotes, observing in the distance the island we'd enjoyed not so long ago.

At the airport, after some troubles with the luggage weight, we got our plane. During the return trip I remembered the feeling and I can say I've been privileged to have been in the seabirds' world for a while.



Galería natural



Frozen senses - Mertxe Alarcón

Natural gallery



Gaia - Arkaitz Morales

Galería natural



Mushroom of salt - David Frutos

Natural gallery

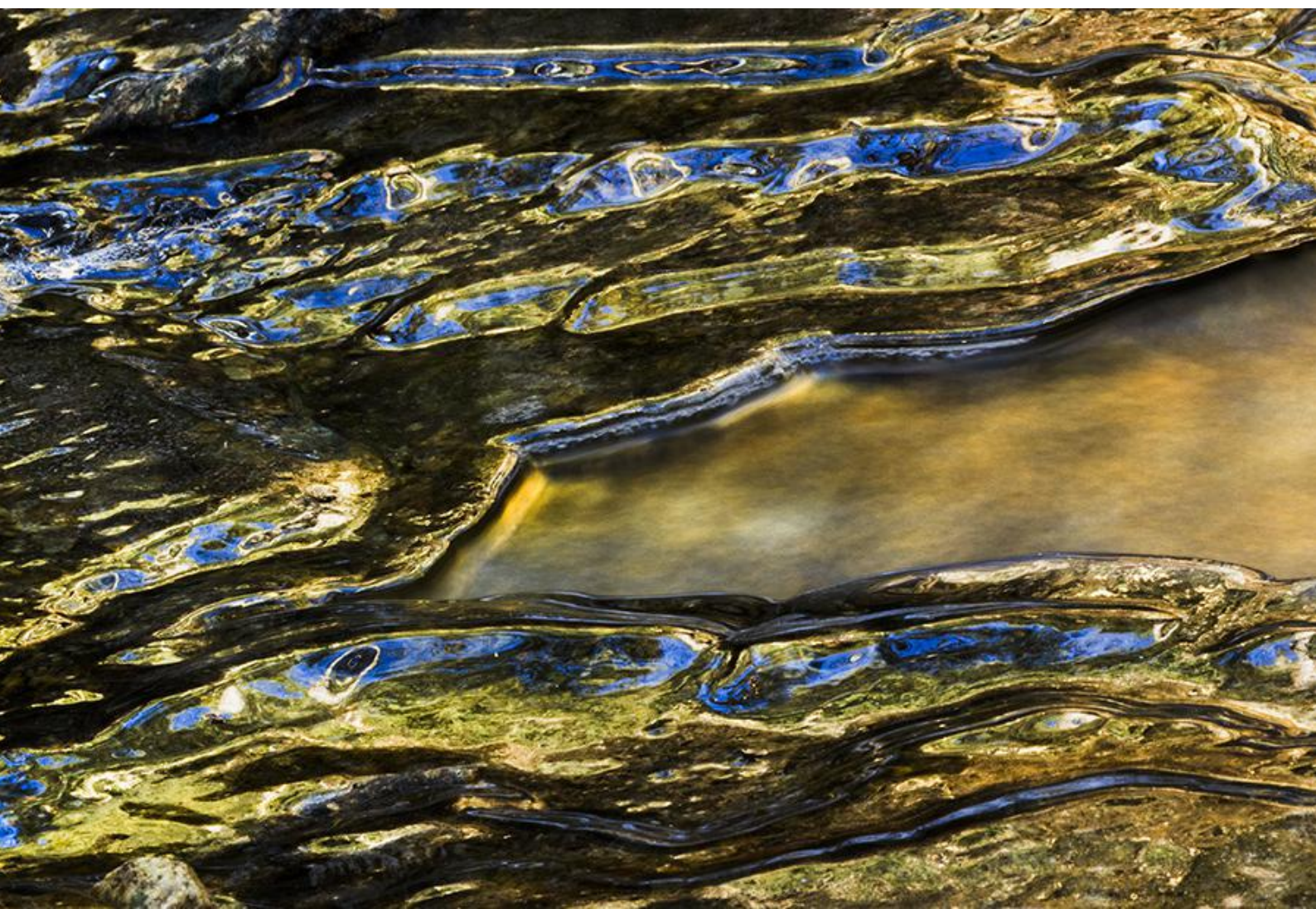


Sweet stone - Javier Alonso Torre

Hielo caliente

en el abedular de Canencia

Javier Sanchez



Hot ice

at Canencia birch forest

<http://javersanchezmartinez.blogspot.com/>

<http://www.javersanchezmartinez.com/>

<http://www.fotoruta.com/home.html>



A la hora de fotografiar un paisaje excepcional casi siempre pensamos en los clásicos grandes espacios, o en lugares exóticos y lejanos como el Gran Cañón, el glaciar de Perito Moreno o las nieves del Kilimanjaro... Nos olvidamos que cerca de nuestra casa podemos encontrar “el paisaje minúsculo”, aquel que, sin ser espectacular por su grandeza sí que lo es por su belleza y su descubrimiento.

En este caso me acerqué a un bosque húmedo, de origen eurosiberiano, una auténtica rareza de la Comunidad de Madrid, propio de otras latitudes, ahora convertido en uno de mis rincones naturales preferidos para pasear y fotografiar, sobre todo durante el otoño y los rigores del invierno, donde fácilmente se registran temperaturas que alcanzan los diez grados bajo cero.

En su interior, un modesto arroyo, Sestil de Maíllo llega a congelarse durante unas semanas ofreciéndonos bellas y originales imágenes, donde la textura y las formas del hielo, que adquieren tonos fríos, contrasta con la calidez de los primeros rayos del sol atraídos como si de un espejo se tratara.

When thinking about photographing an exceptional landscape most of the time we recall the classical big spaces or exotic and distant spots such as the Grand Canyon, the Perito Moreno glacier or the Kilimanjaro snows... We forget that close to our homes there are small landscapes. Those landscapes which are spectacular but not because they are big, but because they are beautiful.

In this case I went to a rainforest from Eurosiberian origin, a rarity in the Community of Madrid, typical of other latitudes, but turned into one of my favorite natural places for walking and shooting, especially in the fall and winter, when temperatures easily reach ten degrees below zero.

Inside, Maíllo Sestil, a modest stream, normally freezes for a few weeks offering beautiful and original images, where texture and ice shapes, acquiring cool tones, contrast with the warmth of the first rays of sun drawn as if it were a mirror.



La dificultad radica en las bajas temperaturas y la altísima humedad que nos obligan a ir muy bien protegidos en todo momento y a fotografiar con la mayor brevedad posible. Con tiempos de exposiciones prolongados obtenemos resultados como los que aquí aparecen.

Algo transmitirán estas “imágenes locales” cuando algunas de estas imágenes realizadas durante el invierno pasado han recibido varios premios internacionales, hasta en lugares tan “remotos y exóticos” como Australia.

- Premio de Plata y Bronce en The international Loupe Awards 2011.
- LUX de Bronce 2011 de la Asociación de Fotógrafos Profesionales de España.
- Mención de Honor en The International Photography Awards 2011.
- Finalista en el Veolia Environnement Wildlife Photographer of the Year (BBC) 2011.
- Premio al Mérito en Beauty Around us Contest (WPGA) 2011.

The difficulty lies in the low temperatures and high humidity. That forces photographers to go very well protected at all times and shoot as quickly as possible. With long exposure shots it is possible to get results like the ones shown here.

These “local images” definitely transmit a message since some of them which were taken last winter have received several international awards, even in places as “remote and exotic” as Australia.

- Silver and Bronze Awards at The International Loupe Awards 2011.
- Bronze LUX 2011 from the Professional Photographers of Spain.
- Honorable Mention in The International Photography Awards 2011.
- Finalist in the Veolia Environnement Wildlife Photographer of the Year (BBC) 2011.
- Merit Award in Beauty Around Us Contest (WPGA) 2011.







Tras el objetivo

Behind the lens

Koldo Badillo

Orduña (Bizkaia) 1958





Biólogo de formación, encontró en la fotografía la forma de acercarse a su otra pasión: la Naturaleza.

Trabaja como profesional de la imagen como cámara, control de cámaras y realizador de TV, actividades muy relacionadas con la fotografía. Colaboró en muchísimos programas de TV en la productora K2000 durante 15 años, especialmente para ETB y Tele5. Actualmente trabaja como “Control de imagen” en la productora Bainet en sus programas: Cocina de Arguiñano, Bricomanía, Decogarden, Frontón,etc

Ha cosechado un centenar de premios en concursos de fotografía a lo largo de toda la geografía estatal: Bilbao, Salamanca, Sahagún, Zarautz, Irún, Pamplona...

Regularmente presenta sus colecciones en exposiciones individuales en Bilbao, Madrid, Donostia, Valladolid, Zarautz, Pamplona, Basauri, etc. habiendo realizado ya más de 50 exposiciones. En 2008 participa en la Exposición “Una costa, cuatro miradas” en la sala Boulevard de la Kutxa en Donostia. Participa como Jurado de prestigiosos concursos nacionales en Gasteiz, Eibar, Bilbao, Zumarraga, etc.

Sus especialidades fotográficas son el paisaje Natural y los reportajes de viajes.

Es socio fundador del colectivo de artistas del paisaje: PortfolioNatural.com.

Biologist, discovered in photography a way of approaching his other passion, Nature

He works as a TV cameraman and technician, activities that are closely related to photography. He worked on a vast number of TV programs with the K2000 production company over 15 years, especially for ETB and Tele5. He current works as a technician for the Bainet production company on the following programs: Cocina de Arguiñano, Bricomanía, Decogarden, Frontón,etc

He has won several photography competitions in cities such as: Bilbao, Salamanca, Sahagún, Zarautz, Irún, Pamplona...

He regularly enters his work for individual exhibitions in Bilbao, Madrid, San Sebastian, Valladolid, Zarautz, Pamplona, Basauri, etc., having participated in over 50. In 2008 he took part in the “Una costa, cuatro miradas” exhibition in the Boulevard hall at the Kutxa in San Sebastian. He has sat on judges’ panels for competitions in Gasteiz, Eibar, Bilbao, Zumarraga, etc.

He specializes in nature, landscape and travel photography. He is a founding member of PortfolioNatural.com.

Ha publicado reportajes en revistas especializadas de viajes: “Euskalherria”, “Pirineos”, “Viajes y vacaciones”, “De viajes”, “National Geographic V”, etc. ; en libros de paisajes: “Orduña puerta del Señorío”, “Arboles singulares de España”, etc. y colaboraciones con diversos diarios.

En 2006 publica su primer libro de autor: “Colores de Navarra”.

En 2011 publica el libro NATURA: Regards Créatifs sur la nature (Miradas Creativas de la Naturaleza) del colectivo PortfolioNatural.com

And has published his travel photography work in: “Euskalherria”, “Pirineos”, “Viajes y vacaciones”, “De viajes”, “National Geographic V”, etc. in landscape photography books such as; “Orduña puerta del Señorío”, “Arboles singulares de España”, and has worked for several newspapers.

In 2006 he published his first book: “Colores de Navarra”.

In 2011 he published his book NATURA: Regards Créatifs sur la nature (Views of nature) for PortfolioNatural.com





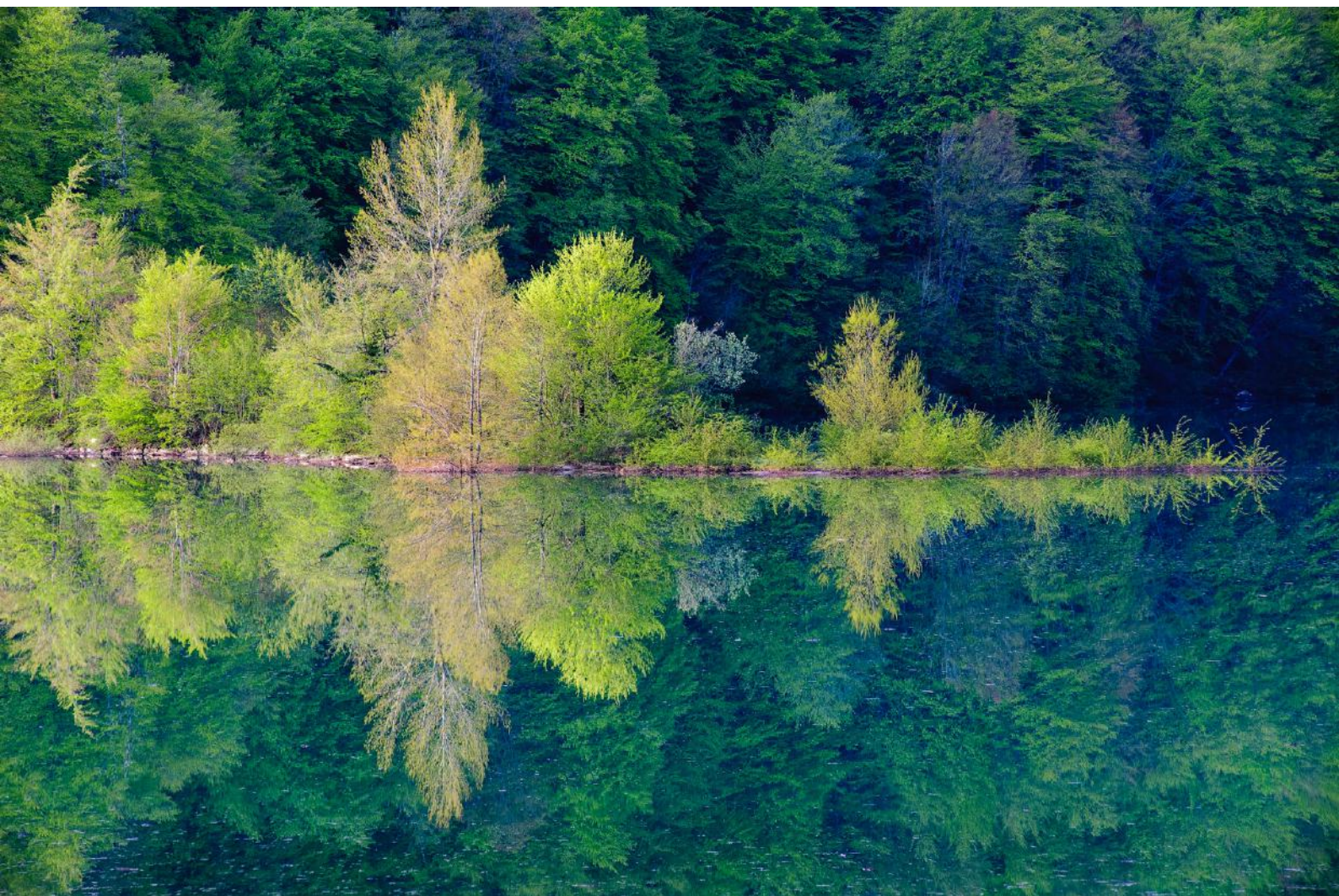


¿Cómo te iniciaste en esto de la fotografía de naturaleza?

Empecé a fotografiar cuando era un imberbe, en excursiones con amigos al monte. Enseguida me atrapó esta afición, aunque confieso que practiqué otras especialidades antes que fotografía de naturaleza: retrato en B/N, reportaje de viajes, bodegones... hasta que por fin me decanté por el paisaje natural, al que he sido fiel al menos en los últimos 20 años, probablemente más, aunque no me quiero hacer el mayor.

How did you start in nature photography?

I started taking pictures as a very young man, when hiking with friends in the mountains. I was soon enamored by this hobby, although I did other types of photography before nature photography: B&W portrait photography, travel photography, still life.... I finally settled on landscape photography, and I have been faithful to this style for the 20 years or more, although I don't like to come across so old.

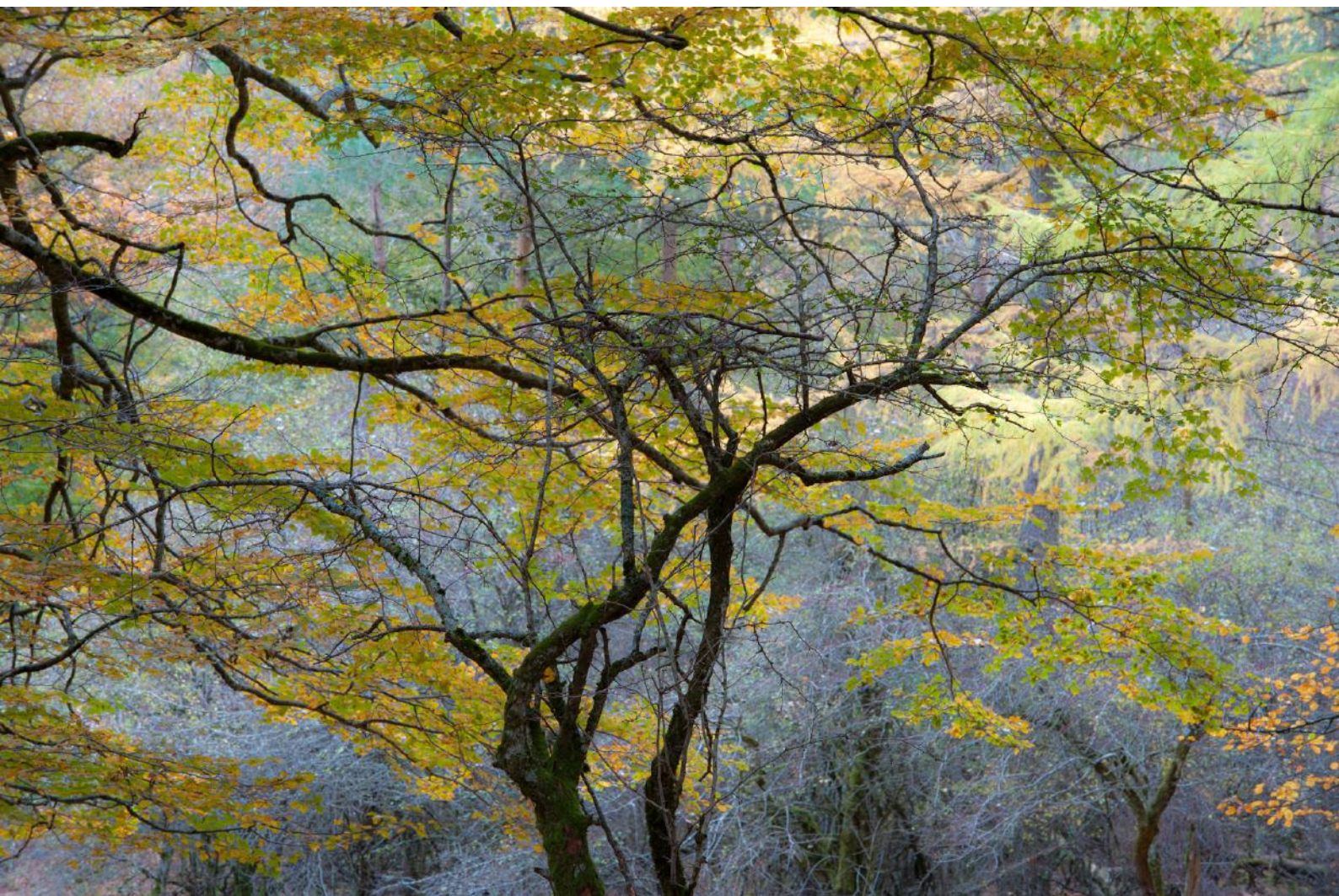


¿Cuáles han sido tus referentes fotográficos?

Son tantos...Por ejemplo: vascos: Sigfrido Koch, Pedro Zarrabeitia y Xabi Otero ; españoles: Fernando Puche, Carlos Cánovas y Pilar Pequeño ; internacionales: Franco Fontana, Galen Rowell y Ansel Adams. Aunque tengo que reconocer que los autores que más me han influido en los últimos años son los compañeros de PortfolioNatural.com, con los que comparto un bonito proyecto de defensa de la fotografía de naturaleza “de autor”.

Who are your influences in photography?

There are many, for example from the Basque country: Sigfrido Koch, Pedro Zarrabeitia and Xabi Otero; Spanish photographers: Fernando Puche, Carlos Cánovas and Pilar Pequeño; foreign photographers: Franco Fontana, Galen Rowell and Ansel Adams. Although I have to admit that the photographers that have most influenced me in recent years are my colleagues from PortfolioNatural.com, with whom I share a beautiful project that aims to defend nature photography.



¿Qué tipo de fotografía te gusta más?

Sin duda el paisaje, buscando siempre una visión personal, que creo que es ahora mismo lo más difícil, con tantísimo artista que trabaja este campo. Aunque por supuesto, admiro la fotografía de deportes de montaña, de fauna, de alta montaña...pero no soy capaz de practicarlas. Tengo bastante con lo mío: "paisajero".

¿Cuál es esa fotografía soñada que aun no has conseguido?

Mis retos fotográficos son relativamente modestos. Cuando veo una foto que me impacta, intento lo que casi todos hacemos, que no es otra cosa que emular esa imagen. Por po-

What types of photography do you like most?

Landscape photography, undoubtedly, always in search of a personal viewpoint, which I think is most difficult now, with so many photographers working in this field. Although of course I admire mountaineering photographers, wildlife photographers etc., but I don't do this kind of photography. I have enough on my plate "landscaping".

What is the dream photograph you have still to take?

My aspirations in photography are modest. When I see a shot that makes an impact on me, I do what we nearly all do, try to imitate that



nerte un ejemplo, llevo años buscando un bosque de abedules en otoño: ¡ ay, esas imágenes de Christopher Burkett ¡ (gracias Juan Santos, por descubrirme a este autor).

Y de las que has realizado ¿tienes alguna favorita?

Quizá una de mis fotos más conocidas, que me dio muchas alegrías en premios, es una titulada “Sahara” hecha en 1988 en Marruecos. Y como hay que mirar para adelante, también os enseño la última de la que estoy orgulloso, que forma parte de una serie que titularé “Laberintos-caos-misterios”.

Y no me quiero olvidar de la portada de mi libro “Colores de Navarra”, que sin duda desencadenó la edición del mismo.

image. For example, I’ve spent years looking for a birch forest in autumn: those shots by Christopher Burkett! (Thank you Juan Santos for introducing me to this man’s work).

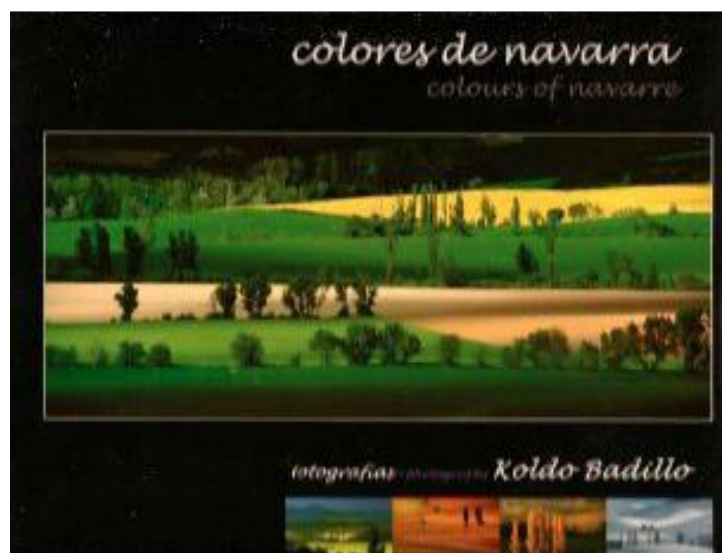
And of you own work; do you have a favorite shot?

Perhaps one of my most well known shots, one I have won lots of awards with, is one called “Sahara” that I took in Morocco in 1988. And as one should look to the future as well I’ll show you one I’m proud of, part of a collection I’m calling “Labyrinths-chaos-mysteries”.

And let’s not forget the cover of my book “Colores de Navarra”, that was the force behind its publication.



Portada del libro ,
Front cover of book,
“Colores de Navarra”



¿Qué intentas captar y transmitir con tus fotos?

Captar: LA BELLEZA. Transmitir: LA BELLEZA.

A lo más que aspiro hoy en día es a que cliqueen “me gusta” en sus mente, en sentido figurado, cuando ven alguna foto mía. Todo lo demás que venga añadido, bienvenido sea.

¿Cuál es tu mejor recuerdo fotográfico?

Sin dudar lo el día de mi 18 ó 19 cumpleaños cuando Roxana me regaló mi primera cámara. Una werlisa que todavía tengo guardado en el corazón. Gracias.

Cuando dedicas una vida entera a esta pasión, se acumulan los momentos buenos: las reuniones donde se crean grupos (Gualdetxu foto club de Orduña y PortfolioNatural.com), las inauguraciones de exposiciones con familiares y amigos, las llamadas de teléfono de que has ganado un premio, el conocer tantos amigos... La fotografía me lo ha dado casi todo lo que soy.

¿Cómo organizas tus sesiones fotográficas?

Generalmente trabajo los temas por colecciones-portfolio, y visito reiteradamente los lugares que me aportan imágenes

What do you aim to transmit with your photographs?

Capture: BEAUTY Transmit: BEAUTY

The most I aspire to nowadays is for people to mentally click on “Like” in their heads when they see one of my prints. All that comes later is most welcome.

What is your favorite photographic memory?

Undoubtedly that of my 18th or 19th birthday when Roxana gave me my first camera. A Werlisa that still holds a special place in my heart. Thank you.

When you devote your whole life to this, the good moments pile up: gatherings where groups are formed (Gualdetxu photography club in Orduña and PortfolioNatural.com), openings of exhibitions with friends and family, phone calls telling you that you’ve won a competition, meeting so many friends... photography has given me nearly everything in life.

How do you organize your photography sessions?

I generally work by collections, and I return to locations that give me a chance to take shots for them. My

para ello. Hago prueba-ensayo, como cualquier científico, y cada colección va creciendo poco a poco. Nunca doy por cerrada una colección, así que siempre las llevo en mente, aunque esté a otra cosa.

¿Qué parajes naturales disfrutas más?

Si me das a elegir...me quedo con el bosque. Quizá porque somos cazadores ancestrales y practico la “caza fotográfica”. Aunque confieso que he dudado con contestar “los lagos”, no sé que tiene el agua...

¿Qué consejo darías a los que están empezando?

Si lo supiera, me lo daría a mi mismo. Después de tantos años, creo que estoy empezando, y como me dijo alguien hace poco : solo sé, que no sé nada. Quizá un buen consejo sea intentar rodearse de personas que compartan tu afición, que te transmiten conocimientos, motivaciones... y en muchos casos amistad, que surge de una pasión común. Todos mis mejores amigos son fotógrafos. Va por vosotros.

method is very trail and error, like any scientist, and collections grow little by little. I never close a collection, they are always in the back of my mind, even if I'm working on something else.

Which landscapes do you enjoy the most?

If I had to choose, I prefer forests. Maybe because of our instinct to hunt, and I hunt with a camera. Although I'm in two minds with lakes, I don't know what it is about water...

What advice would you give to beginners?

If I only knew... After so many years I feel like I'm still a beginner, and as someone said recently: I only know that I know nothing. Maybe good advice would be to try and surround yourself with people who share your passion, to pick up and share knowledge, and many times make new friends by sharing a common passion. All my best friends are photographers. Here's to you...

Dialogos Dialogues

A stylized, cursive signature in black ink that reads 'Rafael Rojas'.

Habitantes del frío, Finlandia

Habitantes de un mundo de hielo y frío resisten las inclemencias del duro invierno, en silencio, esperando... Nada se mueve, nada respira, nada se oye o se siente, sino es el frío de un aire punzante que lo congela todo. Helados, una familia de seres surrealistas parece congregarse, dándose calor unos a otros. Sobre la nieve, un grupo de sombras se desliza en la fotografía sin desvelar su proveniencia. En ocasiones, es posible fotografiar el silencio, el frío, el misterio y el vacío. Fotografiar lo que sentimos y no lo que vemos, es la clave para ello...

Dwellers of the Cold, Finland

Dwellers of a world of ice and cold brave the elements, waiting in silence. Nothing moves, nothing lives, nothing is heard or felt, besides the crisp cold air freezing it all. Frozen, a family of surrealist beings gather as if they were trying to keep warm. A series of shadows creep into the frame without unveiling their provenance. Sometimes, it is possible to photograph silence, cold, mystery and emptiness. Photographing what we feel and not what we see makes the whole difference...



Entreluces de un sueño

Among the lights of a dream

Emilio Pastor

<http://www.flickr.com/photos/emiliopastor/>

Desde que empecé mi andadura fotográfica como paisajista a finales de 2007 siempre me preocupé por mantener una identidad personal en mi portfolio tanto en localizaciones como en la ausencia de efectos post-revelados, fruto de esa búsqueda de localizaciones fue el paraje del que les hablo en este artículo Paraje Natural de Las Salinas de Torrevieja, un paraje silencioso y entonces solitario... digo entonces porque a día de hoy tan solo 4 años después se ha convertido en lugar de peregrinación fotográfica sobre todo en época estival.

Since I started my career as a landscape photographer in late 2007 I was always concerned with keeping a personal identity in my portfolio both on location and in ensuring the absence of post- developing effects. As a result of that constant search for locations I found the place I describe in this article: The Salinas de Torrevieja Natural Reserve, a quiet and lonely place at that time ... and I say so because today, only 4 years later it has become a photographic pilgrimage especially in summer.







Se encuentra en Torrevieja (Alicante) ,esta aglomerada localidad bañada por el mediterráneo tiene la particularidad de estar dividida por dos lagunas que crean el Parque Natural de las Lagunas de la Mata y Torrevieja , están abastecidas por un salmueraducto desde las salinas de Pinoso ,el parque supera las 3700 hectáreas de las cuales más de 2.000 hectáreas son de superficie acuosa , están separadas por un anticlinal llamado El Chaparral por donde cruza la transitada vía N-332 y se encuentran comunicadas artificialmente al mar por el canal del Acequión .

Las dos lagunas son muy diferentes entre sí, la Laguna de la Mata es la receptora del salmueraducto sus aguas tienen un color malva, dota de una fauna y flora característica de cualquier humedal, por el contrario la Laguna de Torrevieja es donde se concentra la sal que se extrae del fondo evaporadas sus aguas de color rojiza, su fauna y su flora brillan por su ausencia dada la alta salinidad de las aguas.

Esta última laguna es de las que les hablaré y mostraré. Su escasa lámina de agua, su silencio y su color hacen de ella un perfecto espejo al ocaso que es para mí donde luce sus mejores galas...adentrarme al atardecer en ella es saber que perderé el sentido del tiempo .. Lo que llamo “Irme a mis tejados” y que sólo tendré en mente disfrutar de la fotografía mientras madre cielo me brinde sus mejores luces.

Located in Torrevieja (Alicante), this crowded city surrounded by the Mediterranean has the particularity of being divided by two lagoons that create the Natural Park of La Mata and Torrevieja. They are fed by a saltwater aqueduct from Pinoso. The Park exceeds 3,700 hectares of which 2,000 hectares are water, they are separated by an anticline called El Chaparral where the busy road N-332 crosses and they are artificially connected to the sea by the Acequión canal.

The two lakes are very different, the Laguna de la Mata is the recipient of the saltwater aqueduct. Its waters are mauve; it has a characteristic wildlife of any wetland. However in Torrevieja Lagoon we find the salt extracted from its evaporated reddish waters. Wildlife and flora are absent due to the high salinity.

Torrevieja lagoon is the one I will describe and is featured in the photographs. Its little sheet of water, its silence and its colour makes it a perfect mirror at sunset and shows itself in the best light. Being there at that time is knowing that I'll lose track of time.. and I'll be engrossed in enjoying photography while the sky gives me its best lights.

Es tradición de los vecinos de las urbanizaciones colindantes a la Laguna de Torrevieja disfrutar de paseos y baños a última hora de la tarde, normalmente gente de una cierta edad que aseguran que la alta salinidad de estas aguas son saludables, suelen tener la mala costumbre de ir dejando restos de su estancia, esto último muy criticable pero me ha dado pie a sacar alguna que otra foto cuanto menos “curiosa”.

It is traditional for the residents of the surrounding residential areas to enjoy walks and baths late in the afternoon, usually people of a certain age who claim that the high salinity of these waters are healthy. They usually have the bad habit of leaving rubbish, but it has led me to take some curious pictures.



Aunque el toque humano puede ser un recurso socorrido particularmente me gusta desconectarme de todo lo mundano excepto mi cámara y adentrarme en sus cálidas aguas para sacarle partido a la belleza y peculiaridad del lugar.

Suelo trabajar con objetivos angulares y trípode ya que utilizo velocidades bajas desde 1/15 a varios segundos, utilizando filtros degradados de pasos suaves para el cielo, suelen salir fotografías de muy poco contraste por la ausencia de negros, no suelo utilizar ninguna fuente de iluminación artificial (excepto en alguna toma nocturna) y mi método consiste en la virtud del santo Job, una vez visto una composición agradable esperar a la luz adecuada así me aseguro al menos una buena toma.

En la modalidad de paisaje predomina el encuadre horizontal casi por excelencia, algo a lo que no suelo acostumbrarme ya que casi siempre utilizo encuadres verticales con primeros planos impactantes para darle algo más de fuerza visual a estas tranquilas aguas.

Como ven la laguna de Torrevieja a diferencia de otras que visité no solo tiene el aliciente de ser una amplia laguna de aguas cálidas y rojizas, la salinidad es tal que forma de manera natural estructuras salinas de formas caprichosas, también hay estructuras no naturales como unas rudimentarias plataformas de madera que se utilizan para recoger "la sal en grumos", una sal de mejor calidad al no estar inmersa en las saladas aguas.

Although the human touch can be an often-sought trick I particularly like to switch off and take my camera and get close to its warm waters to take advantage of the beauty and uniqueness of the place.

I usually work with wide lenses and tripod as I use low speeds from 1/15 to several seconds, using smooth graduated filters for the sky, therefore taking very little contrast photographs due to the absence of black colours. I do not usually use any source of artificial lighting (except in some night shots) and my method is to have the patience of Job, once you have seen a nice composition you have to wait for the right light and take at least one good shot.

In landscape compositions, horizontal framing is predominant. It is something you do not usually get used to as I often use vertical frames with stunning close-ups to give more visual force to these calm waters.

As you can see, Torrevieja lagoon, unlike others I visited, not only has the added bonus of being a wide lagoon with warm and reddish waters but salinity is such that it naturally forms uniquely shaped saline structures. There are also unnatural structures as rudimentary wooden platforms used to collect "salt in lumps" being considered the best quality salt as it is not immersed in the salty waters.



La mejor época para fotografiar este curioso paraje es a finales de Agosto y principios de Septiembre cuando se hace visible el escaso nivel de agua , fecha que curiosamente coincide con las primeras luces casi otoñales por la inestabilidad de la climatología, a mediados de octubre es patente que el nivel del agua no ofrece más garantías fotográficas que las propias de un lago o embalse cualquiera falto de vegetación

Hasta aquí este resumen de este particular paraje que les recomiendo fotográficamente, si lo hacen como amante de la Naturaleza es mi deber pedirles por favor que respeten este frágil oasis y advertirles de que extremen su precaución al máximo con su equipo fotográfico ya que cualquier mínimo roce con el salitre es casi sinónimo de un fatal desenlace electrónicamente hablando.

Espero les haya gustado mi trabajo sobre él ,
Muchas Gracias.

*The best time to photograph this curious place is in late August and early September when the low water level becomes visible. This date curiously coincides with the first light from autumn due to its changeable weather. In mid-October the water level does not offer more photographic guarantees than those of a lake or reservoir lacking any vegetation.

So far this summary of this particular place that I recommend photographically. If you go as a lover of nature it is my duty to ask you to please respect this fragile oasis and warn you to be extremely careful with your photographic equipment as any minimal contact with salt is almost synonym of a fatal outcome electronically speaking.

I hope you liked my work on it, thank you.





Ruta por los Pirineos

Route through the Pyrenees

Pepi Compte i Marc Homs

<http://www.fotonatura.org/galerias/17624/>

Cuándo en nuestra mente se juntan la imagen de un vehículo en marcha y un equipo de fotógrafos montados en él armados con objetivos de larga focal, la siguiente imagen que se nos presenta es muy clara; la de un todoterreno en las vastas extensiones de las reservas naturales africanas, a rebosar de grandes mamíferos en absoluto asustadizos y muy dispuestos a dejar que tanto turistas como profesionales rellenen a rebosar sus tarjetas de memoria.

Pues bien, vamos a cambiar un poco los elementos de esta imagen. El gran Land Rover se convierte en un turismo. Las vastas llanuras africanas toman formas más escarpadas, se vuelven más verdes y más frías. Y en cuanto a la fauna del lugar...a primera vista sólo podemos apreciar algunos rebaños de vacas y caballos, ya que hemos cambiado a los grandes y confiados felinos por nuestra esquiva fauna local del Alto Pirineo Catalán.

When the image of a moving vehicle and a team of photographers armed with long focal objectives get together in our minds, the next image is very clear; that of an SUV in the vast expanses of African natural reserves, brimming with large and scary mammals willing to let both tourists and professionals fill their memory cards.

Well, let's change some elements of the image. The big Land Rover becomes a normal car. The vast plains of Africa take steeper forms, become greener and cooler. And as for the wildlife ... at first glance we see only a few herds of cows and horses, and we have changed the big cats and for our local wildlife in the Alto Catalan Pyrenees.

El equipo de fotógrafos somos Marc y yo. Contamos con una Nikon D300 y un objetivo fijo Sigma 500mm f4, equivalente a 750mm. Para este tipo de fotografía desde vehículo necesitaremos una “bean bag” es decir, una bolsa de alubias, o de arroz, de las que van en un saquito de tela. Se pueden comprar expresas para fotografía, pero resultan muy caras. Colocada en la ventanilla será suficiente para estabilizar el objetivo en condiciones de luz normales. También hemos de ser un equipo de dos, como mínimo, obviamente para que uno pueda ocuparse de la conducción mientras el otro se ocupa de otear el horizonte y del equipo.

Nos solemos informar sobre las pistas forestales que pueden ser interesantes a través de excursionistas, cazadores u ornitólogos de la zona. Ellos también nos avisan del estado de la pista, ya que con un turismo esto debe de tenerse en cuenta. Desde luego que poder disponer de un todoterreno sería mucho mejor. En alguna ocasión nos hemos visto al límite de la capacidad de nuestro pobre coche a la hora de sortear zanjas abiertas por las lluvias. Las zonas

Marc and I are the team of photographers. We have a Nikon D300 and a Sigma 500mm f4 fixed lens, equivalent to 750mm. A bean bag is indispensable for taking photographs from the vehicle. They are cloth bags filled with beans or rice. You can buy bags dedicated for photography, but they are very expensive. When placed in the window they are sufficient to stabilize the lens in normal light conditions. We must also be a team of two, at least, so that one can obviously drive while the other deals with scanning the horizon and the equipment.

We usually do research on interesting forest roads by asking hikers, hunters or birders in the area. They also help us with the conditions of the track. This must be taken into account when using a tour bus. We have seen the car reaching its







de alta montaña son muy interesantes porque a partir de cierta altura no crecen los árboles, y esto permite ver a los animales a muy larga distancia. En una pista que pasa dentro de un bosque espeso es casi imposible ver nada, y mucho menos que se quede a la vista el tiempo suficiente para hacer alguna toma.

En cuánto a las mejores horas para realizar la ruta, al contrario de lo que pudiera parecer, el madrugón es inútil si pretendemos encontrar algún animal cerca de la pista. Debemos recordar que madrugan los excursionistas, los ciclistas, los moteros, los que hacen rutas en quad y todoterreno, además de las familias que gustan de dar un paseo por las montañas y los buscadores de setas en otoño. A las siete de la mañana las pistas de alta montaña en buen estado parecen un paseo marítimo en pleno agosto. Qué decepción!

En cambio, a partir de las tres de la tarde... Todos los ruterros, independientemente de en qué vayan montados, gustan de celebrar una buena comida “de montaña” en alguno de los mu-

limits when we have to cross rain trenches. The high mountain areas are very interesting because after a certain height the trees do not grow, and this allows to see the animals at very long distance. On a track that passes into a thick wood it is almost impossible to see anything, much less to keep targets in sight long enough to take any photographs.

As for the best time to do the route, contrary to what it may seem, the early start is useless since its to find animals near the track. Its possible to see early risers; hikers, cyclists, motorcyclists, who do off-road quad biking and also for families who like a walk in the mountains and mushroom pickers in autumn. At seven o'clock in the morning high mountain tracks in good condition seem a promenade in August. What a disappointment!



chos restaurantes de los pueblecitos del valle; las familias ya tienen suficiente; los excursionistas ya han hecho sus buenas ocho horas de caminata y los buscadores de setas han llenado (o no) sus cestas de mimbre. Los animales lo saben, y ahora, también nosotros.

Ahora se respira el silencio, ya no queda nadie; avanzamos muy lentamente, en primera y sin gas, intentando resultar lo menos invasores posible. Al cabo de un rato, nos siguen un par de cernícalos, a los que interesan los insectos que levantamos al pasar. Pero los intentos de coger algunas buenas tomas son un desastre. Desde la ventanilla de un coche la movilidad es muy limitada. Mejor dejar la fotografía de aves para el hide.

Como está medio nublado, configuramos la cámara en ISO 640, en prioridad al diafragma ajustado a f6.3 para asegurar algo de velocidad. Si alguien se pregunta por qué no trabajamos en prioridad a la obturación, pues es porque si marcamos por ejemplo la velocidad a 1000 y ha bajado demasiado la luz, nos quedarían las

On the other hand, after three in the afternoon ... All routers, regardless of their transportation, like to celebrate with good "mountain" food in one of the many restaurants in the villages of the valley. The families are done by that time, hikers have made done a good eight hours of walking and mushroom pickers have filled (or not) their wicker baskets. Animals know it, and so do we.

There's no one, it is now possible to breathe silence. We moved very slowly at first, trying to be as less invasive as possible. After a while, we were followed by a pair of kestrels, which are interested in the insects that fly as we walk. But attempts to get some good shots are a disaster. There is very limited mobility from the window of a car. It is better to do bird photography in a hide.





fotos oscuras, y también por no ir a la máxima apertura que es f4.5. Nos arriesgamos en cambio a que algunas fotografías puedan salir algo movidas. Igual no es el sistema correcto, si es que lo hay, pero funciona bastante bien.

Bien! En la ladera de la montaña al tomar la curva está una colonia de marmotas. Están tranquilas, y tomamos algunas fotos desde el coche. Una vez aseguradas las tomas, vamos a arriesgar un poco más y bajamos del vehículo con cuidado. Descendemos la ladera lentamente y agachados, cada vez las tomas son de más cerca. Cuando estamos a unos 15 metros, la centinela se levanta y da la alarma, un grito agudo muy característico. Conseguimos la toma de ese momento. El centinela se esconde, pero su compañero nos permite acercarnos a unos siete metros antes de meterse en la madriguera, eso si, sacando la cabeza con curiosidad.

Contentos por haber conseguido algunas buenas tomas de las marmotas, seguimos el camino. Vemos algunos rebecos, pero están demasiado lejos. Pero al llegar a la parte más alta de la pista... Allí está un magnífico ejemplar de zorro, una hembra parecía ser. Muy lentamente y con varias paradas de por medio, vamos avanzando y asegurando la toma. El animal sigue a la suya, buscando insectos y bebiendo de una charca, tanto que al final acabamos parados en lo alto del camino a su lado e incluso nos rodea el coche a menos de cinco metros, vaya, que llegas a pensar "aléjate un poco que no me cabe en el encuadre".

Curioso a veces el comportamiento animal, pero el caso es que le pudimos hacer una buena sesión que duró media hora y disfrutar de lo lindo.

As it is partly cloudy, we set our cameras at ISO 640 and use Aperture priority set at f6.3 to make sure we use a fast shutter speed. If anyone is wondering why we do not work in shutter-priority, it is because if for example the shutter speed is set to 1000 and the light has dropped, we would be taking underexposed photos. We also avoid shooting at the maximum aperture (f4.5). We take the risk of having some out of focus images. It is not the best system, but it works pretty well.

Good! There is a colony of marmots in the mountainside. They are quiet, it was possible to take some photographs from the car. Once we made sure we got the shots, we decided to risk a little more and carefully got out of the vehicle. We descended slowly and crouched. The shots are taken from closer distance. When we were about 15 meters away from them, the sentinel got up and gave the alarm, a very characteristic shriek. We got that shot. The sentinel was hidden, but its partner allowed us to get as close as 7 meters before getting into the burrow.

Happy to have gotten some good shots of the marmots, we continued our journey. We saw some chamois, but are too far away. When we arrived at the top of the track ... There was a beautiful female fox. We moved very slowly and with several stops in between in order to make sure we get the shot. The animal was looking for insects and drinking from a pond. We ended up on top of the road, five meters away from the car and next to the fox. So close that we got to think "go away a little bit. You do not fit in the frame."

Animal behavior is sometimes curious, but the fact is that we could make a good half-hour session and enjoyed it a lot.

Postales desde el Faro

Postcards from the Lighthouse

Texto /Text:

-Ana María Ros Mata

<http://eloasisdelaspalabras.blogspot.com.es/>

-David Moya Núñez

<http://www.davidexuvia.com>

Fotografías:/ Pictures:

-David Moya Núñez

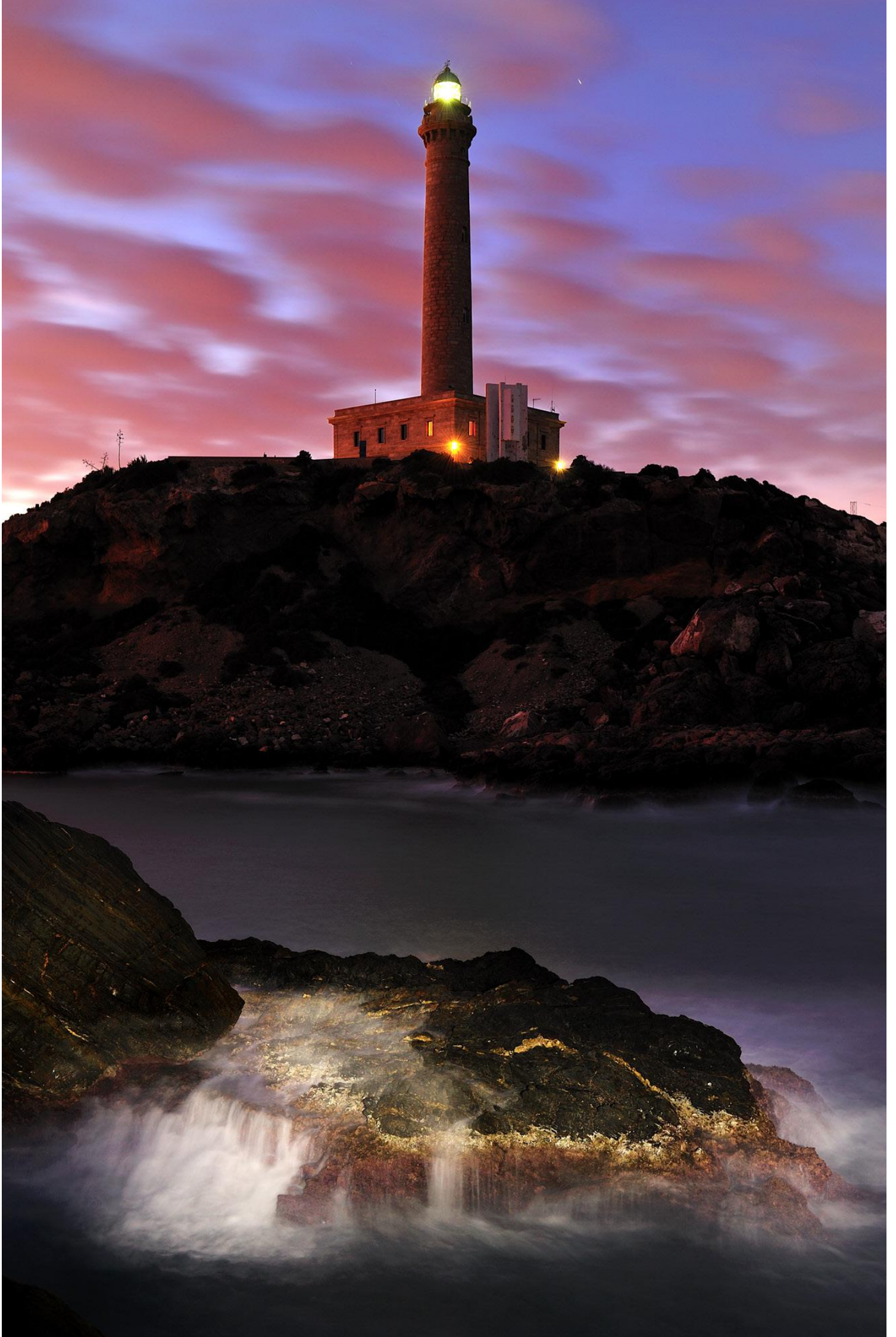
<http://www.davidexuvia.com>

En estos tiempos que corren tener un trabajo estable es una de las cosas más complicadas y que pueden generar más de una frustración. En mi caso, ésta inestabilidad me ha permitido en los últimos años trabajar en distintos lugares de nuestra geografía e incluso en el extranjero.

El año pasado y por estas fechas, se me ofreció una nueva oportunidad. Un contrato de un año en tierras murcianas. Habiendo ya pasado una temporada en Almería, muy cerquita de Cabo de Gata, pensaba que este nuevo destino poco me iba aportar fotográficamente hablando...Nada más lejos de la realidad.

To earn a steady living in this day and age is one of the more complicated things ever, which can really lead to frustration. In my case, such instability has allowed me to work in different places around the country in recent years, and even abroad.

Around this time last year, a new opportunity was offered to me: a one-year contract in Murcia. Since I had been living in Almería, so close of Cabo de Gata, I thought this new destination would not contribute too much photographically speaking... but far from it.



Comencé a recabar información de los alrededores de la ciudad que iba a ser mi nuevo hogar, Cartagena. Se me ofrecían sierras agrestes, costas por doquier, salinas y parques naturales, así como una de las zonas urbanísticas más densamente pobladas en verano... La Manga del Mar Menor.

Fue precisamente en una de mis visitas a La Manga, que a pesar del caos urbanístico y el deterioro de sus costas posee unos amaneceres y atardeceres que bien merecerían otro artículo, me fijé en una salida de la autovía hacia... Cabo de Palos.

Ese nombre me resultó familiar así que a mi llegada a casa y preparando la próxima salida, busqué en Google Earth lo que el Cabo podía ofrecerme. Decidí que no tardaría en visitar la zona para comprobar lo que ya había visto en la pantalla del ordenador.

Así, una otoñal tarde de viento, nubes y grandes olas me dirigí hacia mi nuevo destino.

Cabo de Palos se encuentra a unos 30 kilómetros de la ciudad de Cartagena, en dirección a La Manga y de muy fácil acceso por autovía. Ya en el pueblo de Cabo de Palos, siguiendo por la “Carretera subida al Faro” dejé a mi derecha el pintoresco y pequeño puerto pesquero y a la izquierda la playa de Levante hasta llegar casi de repente a los pies del majestuoso Faro de Cabo de Palos. La belleza del enclave es impresionante.

El Faro, que data de 1864, se alza en solitario en un promontorio rocoso, último macizo montañoso de la sierra

I started to gather information about the surroundings of the city to be my new home: Cartagena. Rugged ranges, coastline all around, salt mines and natural parks were offered to me, and one of the more densely populated urban areas in summer... La Manga del Mar Menor.

It was during one of my visits to La Manga —which, besides the urban chaos and the damage suffered by its coastline, has such dawns and dusks that easily deserve another article—that I noticed an exit of the motorway to... Cabo de Palos!

That name was familiar to me so after arriving home and aiming to get the next departure ready I searched on Google Earth to see what the Cabo had to offer.

So an autumnal windy afternoon, with clouds and big waves, I went toward my new destination.

Cabo de Palos is located 30 kilometres from the city of Cartagena, towards La Manga and is easy to access on the motorway. Once in Cabo de Palos, following the road up to the Lighthouse, I left the picturesque fishing village to the right and the beach of Levante to the left, until I reached almost suddenly the base of the majestic Lighthouse of Cabo de Palos. The beauty of the place is astonishing.

The Lighthouse dates from 1864 and stands alone on a rocky promontory, the last mountain massif in the coastal range of Cartagena, a privileged location to watch over the Medite-

costera de Cartagena, una situación privilegiada para custodiar el Mediterráneo. La fachada del Faro es impresionante, con una enredadera que trepa sus paredes y extiende sus brazos como queriendo abrazar el edificio, dándole un aspecto entre antiguo y lúgubre.

La mejor forma de disfrutar el lugar es accediendo por alguno de los huecos de la valla principal, muy cerca de la zona de aparcamiento y rodear el promontorio desde la izquierda, para así disfrutar de las vistas de la mole urbanística de La Manga, el maravilloso suelo rocoso, con texturas increíbles y colores que cambian con la luz y los bellos acantilados golpeados una y mil veces por el Mare Nostrum. Es justo frente a estos acantilados, a la espalda del Faro, que podemos observar casi en el horizonte las llamadas Islas Hormigas. Estas islas están enlazadas bajo el mar con el

rranean Sea. The Amazing facade of the lighthouse has a creeper growing up its walls as if it were embracing the building, bringing to it an old gloomy touch.

The better way to enjoy the place is to access through any of the holes in its main fence, near to the car park, and to surround the promontory by the left to enjoy the views of the urban mass of La Manga, the wonderful rocky ground, with incredible textures and colours that change with the light and the beautiful cliffs one and a thousand times hit by the Mare Nostrum. It is just in front of those cliffs, at the back of the lighthouse, that we can observe almost on the horizon the so-called Islas Hormigas. Those islands are linked under the sea with the rocky promontory of Cabo de Palos, making a seabed







promontorio rocoso de Cabo de Palos formando un lecho marino colmado de praderas de poseidonias de rica diversidad biológica siendo declaradas Reserva Marina de Cabo de Palos e Islas Hormigas. La presencia de un pequeño faro en una de ellas nos hace presagiar la peligrosidad de sus bajos fondos, que han sido testigos de numerosos naufragios siendo el más importante el acaecido al trasatlántico italiano Sirio en 1906 con centenares de víctimas. Los restos del navío aun generan mucho interés entre los submarinistas que acuden a la zona. Subiendo el promontorio rocoso, a los pies del Faro y en dirección a las Islas, podemos encontrar una placa conmemorativa de tan trágico suceso.

Desde los pies del Faro, obtenemos una bonita vista de algunas de las calas que conforman el lugar y que bien merecen una visita por sus pintorescos y coloridos roquedos. Cala Túnez, junto al faro, Cala Fría y Cala Roja en la parte izquierda; y otras como Cala La Galera, Cala Las Escalerillas, Cala Botella, Cala Las Melvas, Cala Avellán, Cala Medina y Cala Flores, una de las más famosas.

A lo largo de todo un año he visitado el lugar en innumerables ocasiones. De día y de noche. Con luna y con sol. Con lluvia y viento. Pero es en Primavera cuando el lugar adquiere toda su belleza. Varias especies de flores y plantas acostumbradas a la alta salinidad y al azote del viento salpican los roquedos y un manto de uñas de león, euphorbias y margaritas tapizan los alrededores. Las posibilidades fotográficas se acrecientan en esta época donde el Faro se rodea de una inmensa paleta de colores brindándonos una y mil postales.

filled with meadows of posidonia-ceae, rich in biological diversity and classified as Cabo de Palos and Islas Hormigas Marine Reserve. The presence of a little lighthouse in one of them lead us to forebode the danger of their underworld, witness of numerous shipwrecks, being the most significant the one of the Italian liner Sirius in 1906, with hundreds of victims. The remains of the ship are of great interest to the scuba-divers who arrive to the area. Going up the rocky promontory, at the foot of the lighthouse and towards the islands, we can find a commemorative plaque that commemorates the dramatic event.

From the foot of the lighthouse we have a beautiful view of some of the coves that make up the place, well deserving a visit thanks to their picturesque and colourful rocks. Cala Túnez, next to the lighthouse, Cala Fría and Cala Roja on the left, and others like Cala La galera, Cala Las Escalerillas, Cala Botella, Cala Las Melvas, Cala Avellán, Cala Medina and Cala Flores, one of the most famous.

Throughout the year I have visited the place countless times. By day and night. In moonlight and sunlight. Many flowers and plants species, used to the saltiness and to be lashed by the winds are scattered around the rocks; and a bed of *Carpobrotus edulis*, spurge and chamomiles cover the surroundings. The possibilities for photography grow in this time of the year, when the lighthouse is surrounded by a great palette of colours that bring us one and thousand postcards.



Como un testigo mudo del paso del tiempo el Faro de Cabo de Palos observa el ir y venir de los barcos, guiándolos y alejándolos de su abrupta costa. Desde antes que la zona del Mar Menor se convirtiera en un bullicio de turistas y bloques de hormigón, el Faro ya estaba allí, asentado sobre su base cuadrada y lanzando desde sus 51 metros, destellos de luz blanca hacia el horizonte.

Para el fotógrafo, Cabo de Palos constituye un lugar singular, una mezcla de agua, cielo y tierra donde el Faro hace de intermediario entre los tres elementos. Es como si en un rincón de la saturada costa Cartagenera nos ofreciera un respiro, un oasis de tranquilidad entre campos de sombrillas y sonrosados turistas. En este rincón podemos cerrar los ojos y dejarnos llevar entre los sonidos de los barcos al pasar, el graznido de las gaviotas y el incesante batir de olas. Al abrirlos contemplaremos a su vez las maravillosas puestas de sol en las orillas de las aguas del no siempre tranquilo Mare Nostrum.

Mi contrato llega a su fin y con un poco de suerte uno nuevo llegará... Que nuevo destino me deparará el futuro...?

As a silent witness of the passage of time, the lighthouse of Cabo de Palos watch the coming and going of boats, guiding and bringing them far from its rough coastline. The lighthouse was there before the area of Mar Menor became a hustle and bustle of tourists and blocks made of concrete, sited on its square base and sending white light flashes out its 51 metres to the horizon.

Cabo de Palos is a singular place for a photographer, mixing water, sky and earth, where the Lighthouse serves as go-between the three elements. It is like the offering of a break in a corner of the saturated coast of Cartagena, between the fields of beach umbrellas and the rosy-skinned tourists. In such a corner we can close our eyes and be carried along the sound of the passing boats, the squawking of seagulls and the battering of the waves. Opening them again, we will contemplate in turn the marvellous sunsets of the coastline of the not always peaceful Mare Nostrum.

My contract is coming to an end; and with a bit of luck a new contract will come... Which new destination does the future hold for me...?



Ángel M Domínguez de León

www.plusfotografia.com

“Hace unos 15 años que empecé a sacar fotos con una vieja cámara Zenit que tenía mi padre y poco a poco lo que empezó como un juego se convirtió en una pasión. Con el tiempo llegó a mis manos una Nikon F60 con la que comencé a realizar verdaderos avances en mis conocimientos de fotografía y hace no mucho más de 6 años entré en la era digital con la Nikon D90.

A partir de este punto las posibilidades se abrieron de forma infinita y empecé a buscar. Aun sigo buscando, con la esperanza de encontrar el final del camino.”





Ángel M Domínguez de León

www.plusfotografia.com

“About 15 years ago I started taking pictures with an old Zenit camera my father had and little by little what started as a game became a passion. Over the course of time I came across a Nikon F60 with which I began to make real progress in my knowledge of photography and no more than six years ago I entered the digital age with the Nikon D90.

From this point the possibilities opened to infinity and I started my quest. I'm still searching, hoping to find the end of the road. “





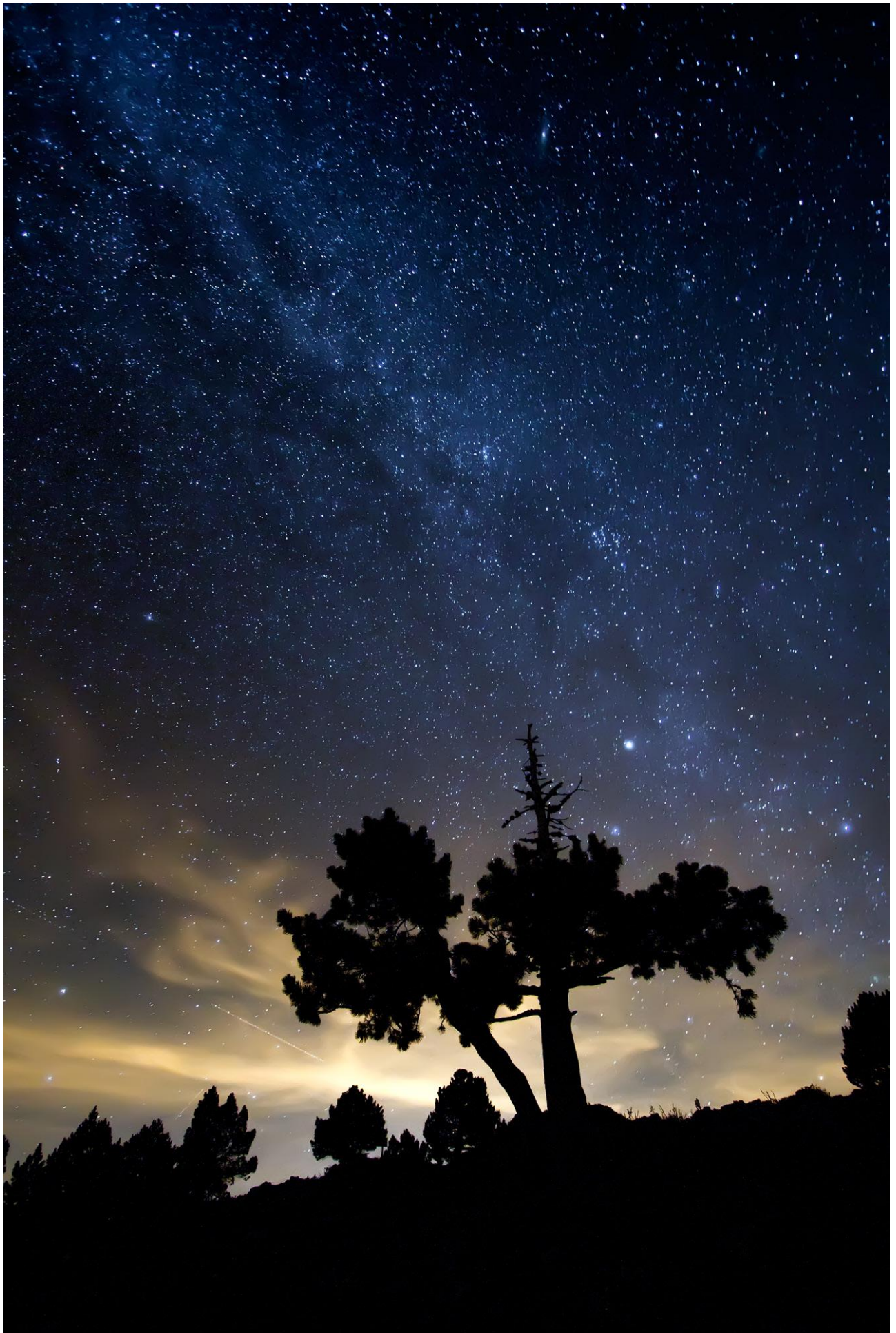
Ander Elexpuru

<http://www.flickr.com/photos/anderto/>

Desde siempre he disfrutado de la calma de un entorno donde el caos confluye con la perfección. Al principio con cámaras compactas y posteriormente con las réflex digitales, he intentado captar esos momentos para intentar transmitir las sensaciones que vivía.

La naturaleza ha sido un punto de fuga, en el cual, el sentir y disfrutar han sido claves para vivirla. Ahora sigo en una incesante búsqueda de la luz, del momento y de esa sensación que siempre vivo, que a veces capto y alguna que otra vez transmito, pero que siempre encuentro en ese entorno caótico y a su vez perfecto que es la naturaleza.





Ander Elexpuru

<http://www.flickr.com/photos/anderto/>

I have always enjoyed the calmness of an environment where chaos merges with perfection. At the beginning with compact cameras and then DSLRs, I tried to capture those moments trying to transmit the feelings I lived.

Nature has been a vanishing point, in which, feeling and enjoyment have been key to enjoy it. Now I'm in a relentless pursuit of light, the moment and that feeling always alive that I sometimes capture and occasionally transmit, but I always find in that chaotic and perfect environment, nature.





Joaquim Reberté Ferran

<http://www.monquim.blogspot.com.es/>

Nacido en Verges (Girona) en abril de 1949

Fotografío desde 1967, habiendo pasado por sistema analógico, laboratorio BN, color y diapositivas; he trabajado en formato universal, medio y 9x12. Desde 1999 simultaneado con sistemas digitales.

Realizador de programas audiovisuales y multivisión (2º y 3º premios en F.M.I.S.M de Antibes, Francia).

Diversos premios en fotografía BN y color. Exposiciones y proyecciones en España y Francia, así como diversas publicaciones en libros y revistas especializados en naturaleza

En la actualidad comparto fotografía documental, antropológica, naturaleza, macro, submarina, etc.

Website, blogs, bancos de imagen (Fotolia, WorldWidePhotos, etc), paginas en Facebook...





Joaquim Reberté Ferran

<http://www.monquim.blogspot.com.es/>

Born in Verges (Girona) in April, 1949

I've been taking pictures since 1967, worked with an analog system, black and white laboratory, color and slides; I have also worked with universal format, medium and 9x12. Since 1999 I also work with digital systems.

Audiovisual and multivision programmes producer (2nd and 3rd prize in F.M.I.S.M de Antibes, France)

Several prizes in black and white and colour photography. Exhibitions and projections in Spain and France, several publications in books and magazines specialized in nature. At the moment I share documentary, anthropological, landscape, macro, underwater photography, etc

Websites, blogs, image banks (Fotolia, World Wide Photos, etc). Pages in Facebook...





Susurros de la naturaleza

Sighs of nature

Javier Alonso Torre



La idea original e inspiración de esta fábula corresponden al compañero José Fco. López

Original idea and inspiration of this fable belong to our colleague José Fco. López

<http://500px.com/jfcolopez>

<http://www.fotonatura.org/galerias/17591/>



La fábula del coyote y correcaminos.

Es curioso como a la mayoría de nosotros, cuando de pequeños disfrutábamos de estos dibujos, siempre queríamos ser el corre caminos. Listo, rápido y con suerte. Por otro lado nos reíamos del coyote, siempre le pasaba algo, la piedra que tenía que caer sobre correcaminos le aplastaba a él o la trampa que había ingeniado saltaba en el peor momento.

Hace poco, hablando con un amigo sobre las virtudes que debe tener un buen fotógrafo me abrió los ojos sobre la injusticia que había hecho desde pequeño con respecto al coyote.

En realidad este tiene unas virtudes extraordinarias. Si lo pensáis bien, a pesar de no ser rápido siempre está a punto de coger al correcaminos. Es un tío tenaz y persistente. A pesar de la cantidad de infortunios que le persiguen nunca se desanima ni cesa en su propósito. Además es un innovador nato, ayudado por la marca ACME, siempre está buscando nuevas maneras de conseguir su propósito. Sin duda el I+D del coyote es digno de admiración.

Ahora trasladar esto al mundo de la fotografía de paisaje y naturaleza y, sobre todo, a las cualidades que acompañan a los afanados fotógrafos de esta disciplina.

Sin duda algunos tendrán más de correcaminos, gente con suerte que parece estar siempre en el momento adecuado, en el momento decisivo de luz, o justo cuando una cría de ave realiza su primer vuelo. Fotógrafos que captan con el primer disparo la esencia de un lugar y parecen tener claro cada click que realizan.

Otros, sin embargo tienen más de coyote. Las nubes que buscan parecen rehuirlos y la presa se esconde justo cuando llegan. Sin embargo no se desaniman nunca e insisten. Repiten madrugón tras madrugón hasta que dan con ese cielo soñado. Aguantan en el hide hasta que consiguen lo que buscaban. Inventan cacharros o prueban nuevas técnicas buscando imágenes sorprendentes.

Si me preguntaran cuáles son, bajo mi punto de vista, las características que debería tener un fotógrafo de naturaleza parece que la rapidez, la agilidad, el riesgo, la inteligencia, la alegría, los reflejos y la intuición...

Algunos pensarán que estas características son suficientes para conseguir el éxito, para conseguir esas imágenes soñadas.

Pero no debemos olvidar que el coyote, de quien siempre nos reímos por la mala suerte que tiene, dispone de una serie de valores que debemos tener en cuenta y añadirlos a nuestro "saco" de los talentos. Representa la constancia, el tesón, el sacrificio, la motivación, la innovación, la planificación...

Quizá el fotógrafo total necesite de las cualidades de nuestros dos amigos, bueno, o por lo menos, intentarlo.

Sería algo así como el Coyocaminos, jeje.

The fable of Wile E. Coyote and Road Runner.

It's strange that most of us who watched this cartoon as kids wanted to be the roadrunner. Clever, fast and lucky. We would laugh at Wile E. Coyote, always unlucky, the rock he'd prepared for Road Runner would fall on him or the trap he'd set would spring just at the wrong moment.

Recently, when talking with friends on the virtues of a good photographer my eyes were opened to how unjust I had been to the poor coyote as a kid.

He had, in fact, extraordinary virtues. If you think about it, despite being slow he is always just about to catch Road Runner. He's a determined and persistent guy. Despite all the bad luck he never gives up or flags. He's also a natural innovator - helped by the ACME brand - he's always looking for new ways of getting what he wants. His R&D is to be admired.

Now we have to apply this to nature and landscape photography, especially for those enthusiasts of the discipline.

Some will be more like the roadrunner, people who are lucky and always seem to be in the right place at the right time, at the perfect time for the light, or just as the chick takes its first practice flight. Photographers who capture the essence of a place with their first exposure and seem to have each click planned and ready.

Others however, have more coyote in them. The clouds they search for seem to escape them and their prey never turns up. Yet they never flag, and persist. They get up at the crack of dawn, time and again. They stay in the hide until they get what they want. They invent gadgets and try new techniques to get surprising images...

If you ask me what the ideal characteristics of a nature photographer are, I think I'd say speed, agility, boldness, intelligence, joy, reflexes and intuition...

Some of you will say that these characteristics are enough to achieve success, to get the desired results.

But let's not forget that Wile E Coyote, who we laugh at for his bad luck, has a series of values that should be respected and should be added to our "sack" of talents. He represents persistency, sacrifice, motivation, innovation, planning....

Maybe photographers should embody both of our friends, or at least try to.

Something like Wile. E. Road Runner...

<http://javieralonsotorre.smugmug.com/>
<http://lanaturalezahabla.blogspot.com/>

FOTOGRAFÍA DE NATURALEZA Y PAISAJE

LNH

NATURE AND LANDSCAPE PHOTOGRAPHY

LNH es una revista sin ánimo de lucro basada en la creatividad y trabajo desinteresado de sus miembros y colaboradores. Si quieres colaborar en siguientes números con tus fotografías o reportajes no dudes en ponerte en contacto con nosotros.

yfaerin@hotmail.com

LNH is a non-profit-making magazine based on the disinterested creativity and work of its members and collaborators. If you want to collaborate in following numbers with your photographs or articles do not hesitate to put in touch with us.

yfaerin@hotmail.com

<http://revistalnh.blogspot.com/>